

**WEPA**

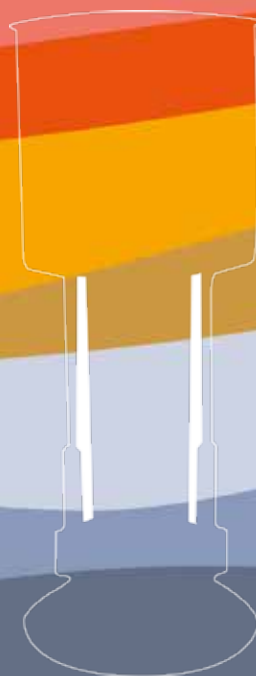
DIE APOTHEKENMARKE

DEUTSCH

**TOPITEC®**

**TOUCH**

# GEBRAUCHS- ANWEISUNG



[www.wepa.online](http://www.wepa.online)

# Konformitätserklärung

im Sinne der

- **EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG**
- **EG-Richtlinie Niederspannung 2014/35/EU**
- **EG-Richtlinie EMV 2014/30/EU**
- **EG-Richtlinie RoHS 2011/65/EU**

Hiermit erklären wir, dass die Bauart von

**Benennung:** TOPITEC® TOUCH  
**S/N ; Masch.-Nr.** 33XXX-01

in der gelieferten Ausführung den obigen Bestimmungen und den unten aufgeführten DIN EN-Normen entspricht. Harmonisierte Normen nach den Richtlinien:

<b>Richtlinie / Norm</b>	<b>Titel</b>
<b>2014/30/EU</b>	<b>EG-Richtlinie: EMV</b> <b>gültig ab 01.04.2016</b>
	Elektromagnetische Verträglichkeit, Störaussendung - Gewerbebereich
	Elektromagnetische Verträglichkeit, Störfestigkeit - Gewerbebereich
<b>2014/35/EU</b>	<b>EG-Richtlinie: Niederspannungsrichtlinie</b> <b>gültig ab 01.04.2016</b>
DIN EN 61010-1 :2010	Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Steuergeräte - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
<b>2006/42/EG</b>	<b>EG-Richtlinie: Maschine</b> <b>gültig ab 29.12.2009</b>
DIN EN ISO 12100 :2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
DIN EN 13857 :2008	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen
<b>2011/65/EU</b>	<b>EG-Richtlinie: RoHS</b> <b>gültig ab 03.01.2013</b>

- Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde.
- Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen gemäß Anhang I der Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG kommen zur Anwendung und werden eingehalten.
- Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII A wurden erstellt und sie werden der zuständigen nationalen Behörde auf Verlangen in elektronischer Form übermittelt.



## Hinweis

Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des Mischsystems und muss für das Bedien- und Wartungspersonal jederzeit zur Verfügung stehen. Die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sind zu beachten. Bei einem Weiterverkauf des Mischsystems ist die Betriebsanleitung immer mitzuliefern.

## Übersetzung

Bei Lieferung in die Länder des EWR's ist die Betriebsanleitung entsprechend in die Sprache des Verwenderlandes zu übersetzen. Sollten im übersetzten Text Unstimmigkeiten auftreten, ist die Original-Betriebsanleitung (deutsch) zur Klärung heranzuziehen oder der Hersteller ist zu kontaktieren.

## Copyright

WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co KG hat das Copyright an diesem Handbuch. Dieses Handbuch und die darin enthaltenen Informationen dürfen nicht ohne vorhergehende schriftliche Genehmigung seitens WEPA Apothekenbedarf in irgendeiner Form reproduziert werden. WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co KG übernimmt keine Haftung hinsichtlich der Verwendung der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen. Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokumentes, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte vorbehalten.

4. Auflage: Mai 2026 © Copyright 2017



WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co KG  
D-56204 Hillscheid,  
[www.wepa-apothekenbedarf.de](http://www.wepa-apothekenbedarf.de)

# Inhaltsverzeichnis

<b>1 Inhalt</b>	<b>4</b>
1.1 Inhaltsverzeichnis	4
1.2 Abbildungsverzeichnis	6
1.3 Tabellenverzeichnis	7
1.4 Vorwort	8
1.5 Service	9
<b>2 Übersicht und Bestimmungsgemäße Verwendung</b>	<b>10</b>
2.1 Übersicht TOPITEC® TOUCH	10
2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	11
2.3 Technische Daten	12
<b>3 Sicherheit</b>	<b>14</b>
3.1 Hinweise und Erklärungen	14
3.2 Eingebaute Sicherheitssysteme	17
3.3 Schnittstellen des Mischsystems	19
3.4 Sicherheitsmaßnahmen (vom Betreiber durchzuführen)	20
3.5 Pflichten des Betreibers	21
3.6 Sicherheitsprüfungen	23
3.7 Sicherheitskontrollen	23
<b>4 Allgemeine Gefahrenhinweise</b>	<b>24</b>
4.1 Gefahren	24
4.2 Gefahrenbereiche am TOPITEC® TOUCH Mischsystem	24
4.3 Bedien- und Wartungspersonal	25
4.4 Einbau von Ersatz- und Verschleißteilen	26
4.5 Abschaltprozeduren	27
<b>5 Grundausstattung</b>	<b>28</b>
5.1 Lieferumfang	28
5.2 Grundausstattung	29
5.3 Installation	30
5.4 Transport	31
5.5 Aufstellung, Montage	31
5.6 Erst-Inbetriebnahme	32
<b>6 Bedienung</b>	<b>34</b>
6.1 Netzanschluss, Schnittstellen	34

## Inhaltsverzeichnis

6.2	Schutzbügel	35
6.3	Bedienelemente TOPITEC® TOUCH	36
6.4	Menü-Navigation TOPITEC® TOUCH	38
6.5	Betriebsarten	40
<b>7</b>	<b>Funktion</b>	<b>42</b>
7.1.1	Modus: Mischen / ZL-gestützt	42
7.1.2	Modus: Mischen / Eigene Formulierungen	49
7.1.3	Pausenfunktion TOPITEC® TOUCH	53
7.1.4	Modus: Mischen / Eigene Favoriten	54
7.1.5	Modus: Mischen / Eigene Favoriten verwenden	56
7.1.6	Modus: Mischen / Eigene Favoriten löschen / verschieben	58
7.2	Modus: Pulver Mischen (Optionales Zubehör notwendig)	60
<b>8</b>	<b>Anschluss von Peripherie-Systemen</b>	<b>60</b>
8.1.1	Anschluss eines Dokumentationsdruckers	60
8.1.2	Anschluss an ein PC-System	61
8.1.3	Externer Datenspeicher – Eigene Favoriten	62
8.1.4	Externer Datenspeicher – Rezeptur Update einspielen	63
<b>9</b>	<b>Taxieren</b>	<b>66</b>
<b>10</b>	<b>Zubehörteile TOPITEC® TOUCH</b>	<b>68</b>
<b>12</b>	<b>Wartung / Reinigung / Inspektionsintervall-Funktionsprüfungen</b>	<b>72</b>
12.1	Wartung	75
12.2	Reinigung	75
12.3	Inspektionsintervall-Funktionsprüfungen	76
12.4	Warnhinweise am TOPITEC® TOUCH	76
12.5	Gewährleistungs- und Garantie-Bestimmungen	77
<b>13</b>	<b>Störung, Ursache, Behebung</b>	<b>78</b>
13.1	Praxis-Tipps – Schnelle Hilfe	78
<b>14</b>	<b>Notfall</b>	<b>79</b>
<b>15</b>	<b>Entsorgung</b>	<b>80</b>
<b>16</b>	<b>Stichwortverzeichnis</b>	<b>81-82</b>
<b>17</b>	<b>Notizen</b>	<b>83</b>

## Inhaltsverzeichnis

### 1.2 Abbildungsverzeichnis

Abb. 2-1 Übersicht TOPITEC® TOUCH	10
Abb. 3-1 Schnittstellen TOPITEC® TOUCH	19
Abb. 5-1 Lieferumfang TOPITEC® TOUCH	28
Abb. 5-2 Farben TOPITEC® TOUCH	29
Abb. 5-3 Auspacken TOPITEC® TOUCH	30
Abb. 5-4 Erst-Inbetriebnahme	32
Abb. 5-5 Einstellen von Datum und Uhrzeit	33
Abb. 6-1 Netzanschluss, Schnittstellen	34
Abb. 6-2 Bedienelemente TOPITEC® TOUCH	36-37
Abb. 6-3 Menü-Navigation TOPITEC® TOUCH	38-39
Abb. 7-1 Modus: Mischen / ZL-gestützt	42-48
Abb. 7-2 Modus: Mischen / Eigene Formulierungen	49-52
Abb. 7-3 Pausenfunktion TOPITEC® TOUCH	53
Abb. 7-4 Modus: Mischen / Eigene Favoriten	54-55
Abb. 7-5 Modus: Mischen / Eigene Favoriten verwenden	56-57
Abb. 7-6 Modus: Mischen / Eigene Favoriten löschen / verschieben	58
Abb. 8-1 Anschluss eines Dokumentationsdruckers	61-62
Abb. 8-2 Anschluss an ein PC-System	63
Abb. 8-3 Externer Datenspeicher – Eigene Favoriten	64-65
Abb. 8-4 Externer Datenspeicher – Rezeptur Update einspielen	66-67
Abb. 9-1 aponorm® Packmittel für TOPITEC® Mischsysteme	68-69
Abb. 10-1 Zubehörteile TOPITEC® TOUCH	70-73
Abb. 13-1 Störung – Ursache – Behebung	83-84

## Inhaltsverzeichnis

### 1.3 Tabellenverzeichnis

Tab. 1 Prüfintervalle Sicherheitssysteme	17
Tab. 2 Gewichte der Transporteinheiten	31
Tab. 3 Warnhinweise TOPITEC® TOUCH	80
Tab. 4 Störung – Ursache – Behebung	82

## Vorwort

Die Herstellung von dermatologischen Rezepturen in Apotheken wird auch zukünftig ein wichtiger Bestandteil in der Arzneimitteltherapie sein. Hierbei spielt die Zubereitung z. T. anspruchsvoller Externa eine bedeutende Rolle.

Die Verlagerung von manuellem Rühren mit Fantaschale und Pistill zur halbautomatischen und automatischen Herstellungstechnik bringt Vorteile hinsichtlich der pharmazeutischen Qualität und der Arzneimittelsicherheit.

Mit dem innovativen TOPITEC® TOUCH haben Sie die Möglichkeit, verschiedene Mischvorgänge durchzuführen und zu speichern, also immer wieder abrufbar im System zu hinterlegen.

Ganz gleich, ob Sie in der TOPITEC® Kruke Rezepturen herstellen oder im optional erhältlichen Defektur-Gefäß größere Ansätze mischen: Das TOPITEC® TOUCH merkt sich Ihre Einstellung bzw. Vorgaben, natürlich nur, wenn Sie es wollen. Für diesen Zweck stehen Ihnen 91 Speicherplätze zur Verfügung.

Besuchen Sie unsere Homepage mit wertvollen Hilfestellungen, Informationen und kurzen Videos zum Arbeiten im TOPITEC® Mischsystem: [www.topitec.de](http://www.topitec.de)

Durch die optionale Anbindung über LabXpert schließt dieses Multitalent die Lücke zwischen der Rezeptur und Ihrem QMS! Somit sind Sie in der Lage, „Patienten-individuelle“ Rezepturen, Herstellungen und Defekturen lückenlos zu dokumentieren.

Ihr

Fachbereich Apothekentechnik

WEPA Apothekenbedarf

T +49 (0)2624 107-145

[www.topitec.de](http://www.topitec.de)

## Service

Hier finden Sie schnelle Hilfe, wenn Sie diese benötigen.

### News und Tipps

Aktuelle Informationen und hilfreiche Tipps für Ihre Rezepturherstellung mit dem TOPITEC® Mischsystem finden Sie auf unseren Internetseiten [www.topitec.de](http://www.topitec.de). Besuchen Sie uns einfach online und partizipieren Sie an unseren Erfahrungen aus der Praxis!

### Galenische Fragen rund um TOPITEC®

Unser qualifiziertes pharmazeutisches Fachpersonal betreut Sie bei Rezeptur- und Anwenderfragen gerne.

Telefon 02624 107-145

[info@topitec.de](mailto:info@topitec.de)

[www.topitec.de](http://www.topitec.de)

### Technische Fragen rund um TOPITEC®

Für technische Anwenderfragen steht Ihnen als telefonische Sofort-Hilfe unser technisches Fachpersonal zur Verfügung. Des Weiteren betreut Sie vor Ort unser bundesweiter Technischer Kundendienst.

Telefon 02624 107-206

[info@topitec.de](mailto:info@topitec.de)

[www.topitec.de](http://www.topitec.de)

### Fort- und Weiterbildungsangebote

Wir begleiten Fort- und Weiterbildungsangebote der Standesorganisationen und Berufsverbände und halten somit das pharmazeutische Fachpersonal auf dem Laufenden.

## 2. Übersicht und bestimmungsgemäße Verwendung

### 2.1 Übersicht TOPITEC® TOUCH

Das TOPITEC® TOUCH besteht aus folgenden Hauptkomponenten:

1. Gehäuse
2. Touchscreen
3. Werkzeugwellenaufnahme (verdeckt) mit Schutzbügel
4. Verriegelungsbrücke mit Verriegelungsbügel
5. TOPITEC® Krukenhalterung 20-30 g oder 50-200 g (abnehmbar)
6. TOPITEC® Grundring für Rezepturdosen bzw. Defekturgefäße
7. Typenschild
8. USB-Schnittstelle für Wartungszwecke
9. Drucker-schnittstelle (RS 232, seriell, Buchse)
10. PC-Schnittstelle (USB)
11. Netzschalter mit Sicherungshalter (2 x 10 AT) und Netzkabelanschluss
12. Grundplatte

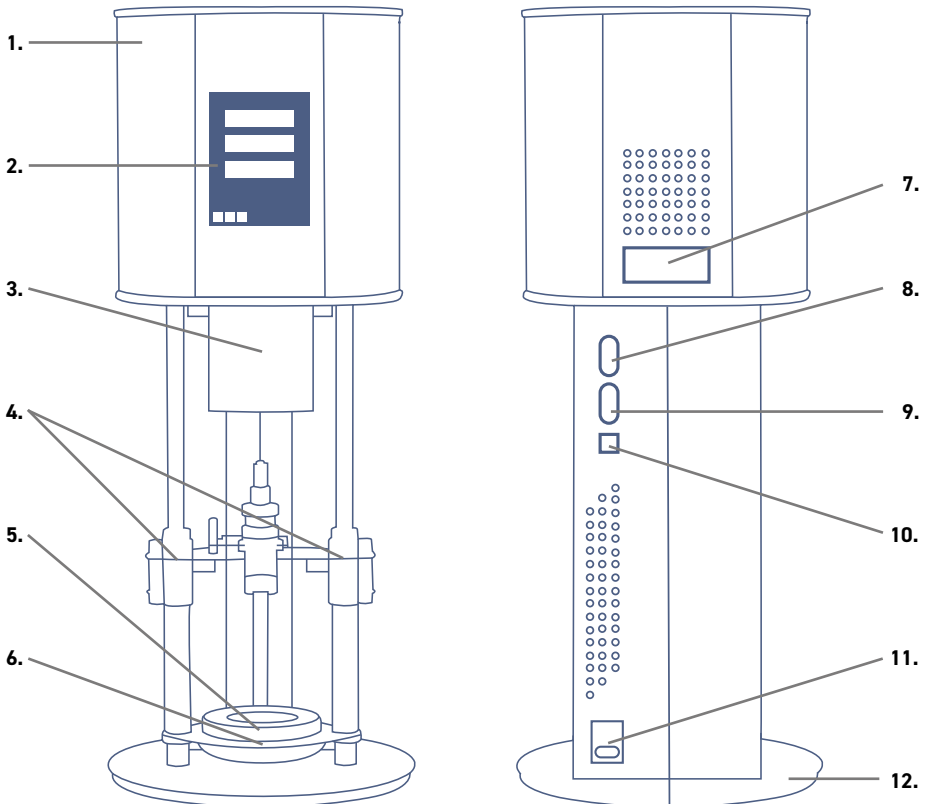


Abb. 2-1 Übersicht TOPITEC® TOUCH

## 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung/Produktbeschreibung

- Das TOPITEC® TOUCH dient zum Herstellen von halbfesten Zubereitungen im Apothekenumfeld (Herstellung eines Arzneimittels, Salben, Cremes, Kosmetik). Die Herstellung erfolgt durch die Auf- und Abbewegung eines mit den Inhaltsstoffen vorher gefüllten Gefäßes (Kruke), während in diesem ein Rührwerkzeug (Werkzeugwelle) rotiert. Die Vorbereitung (einfüllen der benötigten Inhaltsstoffe in einer vorgegebenen Reihenfolge) erfolgt außerhalb des Gerätes. Professionelle Einweisung durch WEPA oder Vertriebspartner.
- Das TOPITEC® TOUCH wurde ausschließlich für die gewerbliche Nutzung entwickelt, konstruiert und gebaut. Eine private Nutzung des TOPITEC® TOUCH wird ausgeschlossen.
- Das TOPITEC® TOUCH ist nicht geeignet zum Betrieb mit explosionsfähigen Dämpfen oder Stäuben (ATEX; beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter) oder zum Betrieb innerhalb einer betreiberseitigen ATEX-Zone.

### 2.2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung/Anwendung

Mischen von vorher fertig vorbereiteten und verschlossenen Kruken mit nahezu neutralen (keine Säuren oder Laugen), nicht strahlenden, nicht explosiven und nicht brennbaren Pasten, Salben, Cremes und Pulvern in einer Apotheke nur durch eine befähigte Person zur gewerblichen Nutzung. Beim Mischen der einzelnen Substanzen dürfen keine explosiven Stoffe oder Gemische entstehen. Eine befähigte Person (Bedienpersonal) ist fachkundiges und besonders für diese spezielle Aufgabe geschultes, speziell unterwiesenes, volljähriges, qualifiziertes pharmazeutisches Fachpersonal. Die für den bestimmungsgemäßen Betrieb des Mischsystems einzusetzenden Materialien/Medien werden durch den Betreiber des Mischsystems beschafft und eingesetzt. Die sachgerechte Behandlung dieser Materialien/Medien und die damit verbundenen Gefahren unterliegen der alleinigen Verantwortung des Betreibers. Gefahren- sowie Entsorgungshinweise müssen vom Betreiber beigestellt werden. Die Sicherheitsdatenblätter der Material- und Medienhersteller sind zu beachten. Aus Qualitäts- und Sicherheitsgründen dürfen nur die Original TOPITEC®/aponorm® Gefäße eingesetzt werden. Diese Gefäße sind nicht gasdicht und verhindern nicht vollständig das Austreten von Stoffen. Der Betreiber hat zur Benutzung der persönlichen Schutzausrüstungen regelmäßig aufzufordern und die Einhaltung zu kontrollieren. Das Bedienpersonal hat die gesetzlichen Auflagen von dem zu verarbeitenden Material einzuhalten. Informative Hinweise bezüglich Hygienemaßnahmen geben die ApBetrO, der GD-Hygieneleitfaden für Apotheken zur Herstellung von nicht sterilen pharmazeutischen Zubereitungen, die BAK-Leitlinien, BGR usw.



#### Warnung

Das Mischsystem wurde ausschließlich zum oben aufgeführten Zweck bestimmt. Eine andere, darüber hinausgehende Benutzung oder ein Umbau des Mischsystems ohne schriftliche Absprache mit dem Hersteller gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Betreiber. Das Mischsystem darf erst in Betrieb genommen werden, wenn sichergestellt ist, dass alle Sicherheitseinrichtungen eingebaut und funktionsfähig sind.



#### Gefahr

Produkte, bei denen explosionsgefährliche Staub-/Luftgemische entstehen können, dürfen mit diesem Mischsystem nicht verarbeitet werden! Das Mischsystem erfüllt keine ATEX-Voraussetzungen! Das TOPITEC® TOUCH ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdender Umgebung vorgesehen.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller gelieferten Bedienungs- und Betriebsanweisungen sowie die Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Die projektierte Lebensdauer des Mischsystems beträgt ca. 10 Jahre. Anschließend ist eine Revision (ggf. anschließende Generalüberholung) durch eine autorisierte Fachfirma notwendig.

## 2.3 Technische Daten

### 2.3.1 Produktspezifische Daten



#### Warnung

Die für den bestimmungsgemäßen Betrieb des Mischsystems einzusetzenden Materialien / Medien werden durch den Betreiber des Mischsystems beschafft und eingesetzt. Die sachgerechte Behandlung dieser Materialien / Medien und die damit verbundenen Gefahren unterliegen der alleinigen Verantwortung des Betreibers. Gefahren- sowie Entsorgungshinweise müssen vom Betreiber beigelegt werden. Die Sicherheitsdatenblätter der Material- und Medienhersteller sind zu beachten.

Aus Qualitäts- und Sicherheitsgründen dürfen nur die Original-Kruken eingesetzt werden.

**Aufgabegröße:** Kruken bis max. 118 mm Durchmesser  
Rezepturgefäße, Rezepturdosen, Defektdose

### 2.3.2 Abmessungen und Gewicht

TOPITEC® TOUCH (Gerätegrenzmaße) inkl. Touchscreen

Breite: ca. 280 mm  
Tiefe: ca. 280 mm  
Höhe: ca. 710 mm  
Gesamtgewicht: ca. 18,5 kg

### 2.3.3 Energieversorgung

Betriebsspannung: 1 x 230 VAC  
+ 6 %, -10 %  
Phasenzahl: 1 Ph / PE  
Schutzleiter: separater SL (gelbgrün)  
Frequenz: 50 Hz ± 1 %  
Schutzklasse: I  
Schutzart: IP 20  
Installationsvorschrift: DIN EN 61010-1: 2011

### Einspeisung

Vorsicherung: max. 2 x 10 A (träge) mit Sandfüllung  
Leitungsquerschnitt: min. 1,5 mm<sup>2</sup> Cu  
Anschlussleistung: max. 1.800 W

### 2.3.4 Tisch- / Untergrundbelastung

Gewicht inkl. aller Medien:  
statische Belastung: ca. 0,185 kN (18,5 kg)  
statische + dynam. Belastung: ca. 0,25 kN (25,0 kg)

### 2.3.5 Allgemeine Daten

#### Arbeitstemperaturbereich:

untere Grenztemperatur:	+ 15° C
obere Grenztemperatur:	+ 35° C
Schaltschränke / Bediengeräte:	< 40° C
Relative Luftfeuchtigkeit:	max. 80 %, nicht kondensierend
max. Aufstellhöhe:	≤ 2.000 m ü. NN.

#### Lagerbedingungen:

untere Grenztemperatur:	+ 5° C
obere Grenztemperatur:	+ 50° C
Relative Luftfeuchtigkeit:	10 - 80 %, nicht kondensierend

#### Geräuschpegel:

Maschinenschalldruckpegel (nach 2006/42/EG), lt. Messprotokoll:	$L_{PA} =$	52 - 62	dB(A)
Messunsicherheit ( $L_{PA}$ )		2	dB

#### Empfohlene Beleuchtung:

(Arbeitsplatzbeleuchtung, betreiberseitig, nach ASR A3.4, Kap. 7.6) empfohlen:	$E_x = 300$ Lux
Kontrollplätze:	$E_x = 500$ Lux

#### Farbgebung:

TOPITEC® TOUCH: Perlnachtblau, Best.-Nr. 026620
TOPITEC® TOUCH: Perlmuttweiß, Best.-Nr. 026621
TOPITEC® TOUCH: Perlorange, Best.-Nr. 026622 (solange der Vorrat reicht)



#### ⚠️ Warnung

Nur Anschluss über Schutzkontakt-Steckdose zulässig. Das Gerät ist mit einem Feinschutz ausgerüstet. Ein Mittel- und Grobschutz ist in der Hausverteilung vorzusehen.

Das Gerät ist am zweipoligen Ausschalter durch zwei Geräteschutzsicherungen (2x 10A (träge) mit Sandfüllung) geschützt. In der Installation ist das Gerät durch einen Leitungsschutzschalter mit 10A (Charakteristik B) zu schützen. Sicherungen dürfen nur durch den gleichen Typ, Stärke und Charakteristik ersetzt werden.



#### ⚠️ Warnung

Gefahren durch Blitzschlag: Die Stromversorgung der Anlage muss der Betreiber mit einem Grob- und Mittelschutz versehen. Je nach Blitzschutzklasse kann es notwendig sein, einen zusätzlichen Feinschutz zu installieren.

#### Empfohlene Beleuchtung:

(Arbeitsplatzbeleuchtung, betreiberseitig, nach ASR A3.4, Kap. 7.6) empfohlen:	$E_x = 500$ Lux
Kontrollplätze:	$E_x = 500$ Lux

#### Farbgebung:

TOPITEC® EXPERT 1: Perlnachtblau, Best.-Nr. 026720
TOPITEC® EXPERT 2: Perlmutterweiß, Best.-Nr. 026721

## 3. Sicherheit

### 3.1 Hinweise und Erklärungen



#### Gefahr

„GEFAHR“ warnt vor gefährlichen Situationen. Vermeiden Sie diese gefährlichen Situationen! Andernfalls sind Tod oder schwere Verletzungen die Folge.



#### Warnung

„WARNUNG“ warnt vor gefährlichen Situationen. Vermeiden Sie diese gefährlichen Situationen! Andernfalls können Tod oder schwere Verletzungen die Folge sein.



#### Vorsicht

„VORSICHT“ in Verbindung mit dem Warnsymbol warnt vor gefährlichen Situationen. Vermeiden Sie diese gefährlichen Situationen! Andernfalls können kleine oder leichtere Verletzungen die Folge sein.



#### Hinweis

„HINWEIS“ gibt Ihnen Handlungsempfehlungen, deren Missachtung keine Personenschäden zur Folge haben. Befolgen Sie die Handlungsempfehlungen, um Sachschäden und Ärger zu vermeiden!



#### Hinweis

Hinweise in Betriebsanleitungen / Dokumentationen sind mit einem „Buch und Mensch“ gekennzeichnet.

### 3.1.1 Erklärung der verwendeten Sicherheitssymbole



#### Gefahr

##### Gefahren durch elektrischen Strom

sind mit nebenstehendem Symbol gekennzeichnet.



#### Gefahr

##### Gefahren durch laufende Maschinen (Einzugsgefahren)

sind mit nebenstehendem Symbol gekennzeichnet.



#### Gefahr

##### Quetschungen, Verletzungsgefahren der Hände

sind mit nebenstehendem Symbol gekennzeichnet.



#### Warnung

Bei Arbeiten in Bereichen, die mit nebenstehendem Symbol gekennzeichnet sind, sind entsprechende **Schutzhandschuhe zu tragen**.



#### Warnung

Bei Arbeiten in Bereichen, die mit nebenstehendem Symbol gekennzeichnet sind, ist entsprechende **Schutzkleidung** zu tragen.



#### Warnung

**Gebot:** Es ist eine **Schutzbrille / Augenschutz zu tragen**.

Beachten Sie die Gefahren für die Augen.



#### Warnung

**Gebot:** Es ist ein **Haarnetz zu tragen**.

Beachten Sie die Hygieneanforderungen.



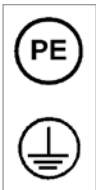
#### Warnung

Gefahren durch **Gefährdung der Atemluft** durch Dämpfe oder Staub sind mit nebenstehendem Symbol gekennzeichnet. Achten Sie beim Warten und bei Reparaturarbeiten auf die **Gefahren durch Dämpfe oder Staub!**



#### Warnung

Bei Arbeiten in Bereichen, die mit nebenstehendem Symbol gekennzeichnet sind, ist Hautschutz zu benutzen.



#### Hinweis

**Schutzleiteranschluss** ist an den Anschlussstellen durch eines dieser Symbole gekennzeichnet.



#### Hinweis

**Umweltzeichen** kennzeichnet Maßnahmen des Umweltschutzes.

### 3.1.2 Gerätekenzeichnung



#### Hinweis

Die Angaben in dieser Betriebsanleitung gelten nur für das Gerät, dessen Typen-Nr. auf dem Titelblatt angegeben ist. Das Typenschild mit der Typen-Nr. befindet sich an der Rückseite des Mischsystems.

Wichtig für alle Rückfragen ist die richtige Angabe:

- der Benennung TOPITEC® TOUCH
- der Typen-Nr. V3, der Masch.-Nr. 33XXX-01

Nur so ist eine einwandfreie und schnelle Bearbeitung möglich.

### 3.2 Eingebaute Sicherheitssysteme

Die eingebauten Sicherheitseinrichtungen sind in regelmäßigen Prüfintervallen und mit entsprechenden Prüfmethoden (siehe folgende Tabelle) durch eine Elektro-Fachkraft zu prüfen.

Prüfintervalle	Prüfmethoden
j = jährlich	<b>S</b> = Sichtprüfung <b>F</b> = Funktionsprüfung <b>M</b> = Messung

Tab. 1 Prüfintervalle Sicherheitssysteme

#### 1. Netztrenneinrichtung (Hauptschalter)

Bei Betätigung des Hauptschalters wird das TOPITEC® TOUCH mit dem Stromnetz verbunden bzw. vom Stromnetz getrennt. Der Hauptschalter befindet sich am Netzfilter.

Prüfung	
Intervall	Methode
j	<b>F</b>



#### Gefahr

Wenn wegen der Durchführung von Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten der Hauptschalter ausgeschaltet wird, ist die Netzzuleitung zusätzlich zu entfernen.

#### 2. Geräteversorgung

Die TOPITEC® TOUCH- Stromversorgung ist intern mit einem 3-Leiter-Zuleitungssystem, 1-Phase, mit separater Erdleitung mit GRÜN/ GELBer Leitungsumhüllung ausgeführt.

Prüfung	
Intervall	Methode
j	<b>S, M</b>

#### 3. Erdung

Die Erdung aller leitfähigen Teile des TOPITEC® TOUCH ist regelmäßig zu prüfen.

Prüfung	
Intervall	Methode
j	<b>S, M</b>



#### Warnung

Der Betreiber hat sicherzustellen, dass das Betreten des Bedienbereiches durch unbefugte Personen (kein Bedien- und Wartungspersonal) verhindert wird.



## Gefahr

Das TOPITEC® TOUCH führt intern gefährliche elektrische Spannungen. Es enthält keine zu wartenden Teile und muss nicht geöffnet werden! Bitte sorgen Sie dafür, dass das TOPITEC® TOUCH nur von einer Elektro-Fachkraft für Wartungsarbeiten und Störungssuche geöffnet wird und ansonsten verschlossen bleibt!

### Elektro-Fachkraft

Eine Person mit geeignetem Training, geeigneter Ausbildung und Erfahrungen, die sie in die Lage versetzt, Risiken zu erkennen und Gefährdungen zu vermeiden.

Die Ausbildung des Bedien- und Wartungspersonals ist am Aufstellort des TOPITEC® TOUCH Mischsystems vorzunehmen. Sollten Fragen oder Unsicherheiten auftreten, bitte bei Ihrem Vertriebspartner nachfragen.



## Warnung

Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des Mischsystems und muss für das Bedien- und Wartungspersonal jederzeit zur Verfügung stehen.

Die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sind zu beachten.

Bei einem Weiterverkauf ist die Betriebsanleitung immer mitzuliefern.



## Warnung

Es ist strengstens untersagt, die Sicherheitseinrichtungen außer Kraft zu setzen oder in ihrer Wirkungsweise zu verändern. Nach Störungen, Reparaturen oder Wartungen müssen alle Sicherheitseinrichtungen wieder vollständig montiert werden.

### 3.3 Schnittstellen TOPITEC® TOUCH

Beschreibung der Schnittstellen des TOPITEC® TOUCH zum Bedienpersonal und zur Umgebung.

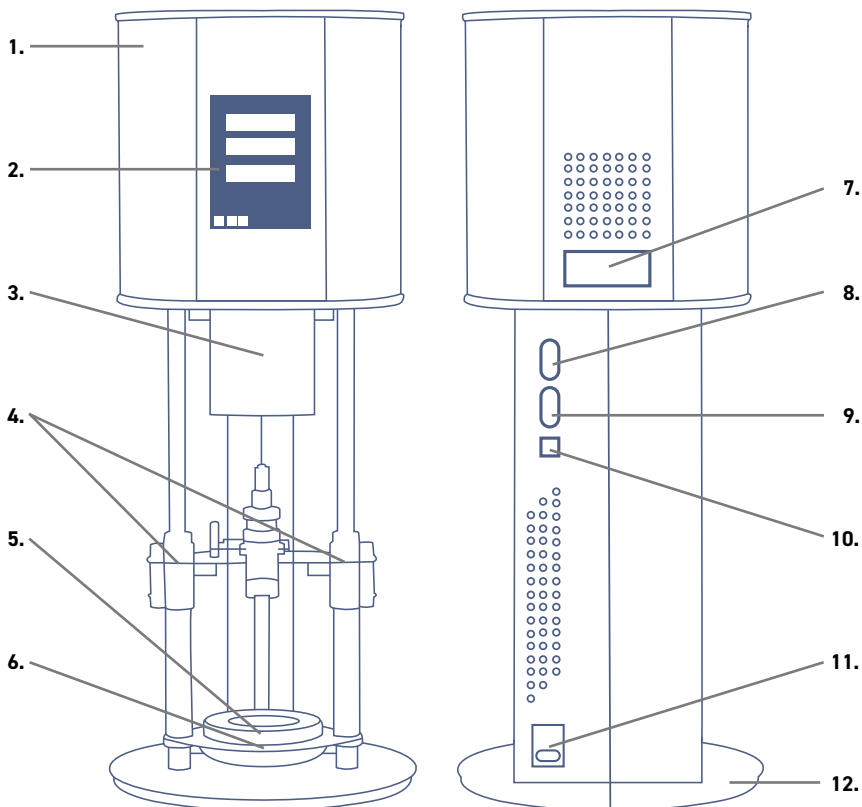


Abb. 3-1 Übersicht TOPITEC® TOUCH

#### Übersicht TOPITEC® TOUCH:

1. Gehäuse
2. Touchscreen
3. Werkzeugwellenaufnahme (verdeckt) mit Schutzbügel
4. Verriegelungsbrücke mit Verriegelungsbügel
5. TOPITEC® Krukenhalterung 20-30 g oder 50-200 g (abnehmbar)
6. TOPITEC® Grundring für Rezepturdosen bzw. Defekturgefäße
7. Typenschild
8. USB-Schnittstelle für Wartungszwecke
9. Drucker-Schnittstelle (RS 232, seriell, Buchse)
10. PC-Schnittstelle (USB)
11. Netzschalter mit Sicherungshalter (2 x 10 AT) und Netzkabelanschluss
12. Grundplatte

### 3.4 Sicherheitsmaßnahmen (vom Betreiber durchzuführen)

Es wird darauf hingewiesen, dass der Betreiber sein Bedien- und Wartungspersonal:

- über die **Schutzeinrichtungen** des TOPITEC® TOUCH unterweist;
- bezüglich der Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen überwacht.

Diese Betriebsanleitung ist für die zukünftige Verwendung aufzubewahren.

Die Häufigkeit von Inspektionen und Kontrollmaßnahmen muss eingehalten werden.

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Arbeiten sind so aufgeführt, dass sie

- in den Kapiteln: Bedienung und Betriebsarten von einer **befähigten Person**,
- in den Kapiteln: Transport, Aufstellung und Montage, Wartung, Störung / Ursache / Behebung von einer **Fachkraft** verstanden werden.

Die Kapitel **Transport, Aufstellung und Montage, Wartung, Störung / Ursache / Behebung** sind **nur für Elektro-Fachkräfte** vorgesehen. Arbeiten, die in diesen Kapiteln beschrieben sind, sind nur von Elektro-Fachkräften auszuführen.

#### **Befähigte Person (Bedienpersonal)**

Eine Person, die durch eine Elektro-Fachkraft über die ihr übertragenen Aufgaben und die möglichen Gefahren bei unsachgemäßem Verhalten unterrichtet und erforderlichenfalls angeleitet sowie über die notwendigen Schutzvorrichtungen und Schutzmaßnahmen belehrt wurde.

#### **Elektro-Fachkraft**

Eine Person (Wartungs-/Reparaturpersonal) mit geeignetem Training, geeigneter Ausbildung und Erfahrung, die sie in die Lage versetzt, Risiken zu erkennen und Gefährdungen zu vermeiden.

### 3.5 Pflichten des Betreibers



#### Hinweis

In dem EWR (Europäischen Wirtschaftsraum) ist die nationale Umsetzung der Rahmenrichtlinie (89/391/EWG) sowie die dazugehörigen Einzelrichtlinien und davon besonders die Richtlinie (2009/104/EG) über die Mindestvorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei Benutzung von Arbeitsmitteln durch Arbeitnehmer bei der Arbeit, jeweils in der gültigen Fassung, zu beachten und einzuhalten.

In Deutschland ist die Betriebssicherheitsverordnung vom 03.02.2015 (BetrSichV) zu beachten (Umsetzung der o. g. Richtlinie in nationales Recht). Ebenfalls sind die Vorgaben der ApBetrO, BAK-Leitlinien zu beachten.

Der Betreiber muss die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen für

- die Sicherheit des Personals (BG- und Unfallverhütungsvorschriften, Arbeitsstätten-Richtlinien), z. B. Betriebsanweisungen, persönliche Schutzausrüstung (PSA), Vorsorgeuntersuchungen;
- die Sicherheit der Arbeitsmittel (Schutzausrüstung, Arbeitsanweisungen, Verfahrensrisiken und Wartung);
- die Gefahrstoffverordnung
- die Produktbeschaffung (Sicherheitsdatenblätter, Gefahrstoffverzeichnis);
- die Produktentsorgung (Abfallgesetz);
- die Materialentsorgung (Außerbetriebnahme, Abfallgesetz);
- die Reinigung (Reinigungsmittel und Entsorgung) einhalten,
- die aktuellen Umweltschutzauflagen einhalten,
- sowie die Anforderungen der ApBetrO, Hinweise der BAK-Leitlinien und der gesetzlichen Richtlinien beachten.

Außerdem ist betreiberseitig

- auf die persönliche Schutzausrüstung (PSA) zu achten: Arbeitskittel, Schutzhandschuhe (nicht beim Arbeiten am Topitec® Touch), Schutzbrille, Haube/Haarnetz, ...
- eine ständige Gefährdungsbeurteilung der Arbeitsplätze durchzuführen einschließlich der Betrachtung der Gefahrstoffe und des Brandschutzes.
- die Maßnahmen in Betriebsanweisungen zu fixieren und das Personal zu unterweisen (Ausbildung des Bedienpersonals);
- es sind Arbeitsanweisungen zu erstellen;
- für das Bedienpersonal gilt generell: kein Arbeiten unter Einfluss von Alkohol oder Drogen oder Übermüdung;
- Sicherheitsmängel an Gerätekomponenten sind vom Bediener unverzüglich an den Vorgesetzten zu melden;
- es sind ein Hautschutzplan und ein Hygieneplan zu erstellen.

Außerdem ist betreiberseitig

- Schutzeinrichtungen wie z. B. geeignete Handfeuerlöcher in vorgeschriebener Anzahl und Größe an gut erreichbaren Stellen anzubringen.
- für das TOPITEC® TOUCH ist ein Potentialausgleich herzustellen und nach den entsprechenden rechtlichen Grundlagen (z. B. in Deutschland: Betriebssicherheitsverordnung) zu prüfen;
- Die Beleuchtung der Arbeitsplätze ist lt. ASR A3.4 betreiberseitig herzustellen.
- Die Lüftung sollte an den Arbeitsplätzen (= Qualität von Außenluft) auch außerhalb der Arbeitszeiten mit einem Mindestvolumenstrom in Betrieb sein (Keimbelastung).
- regelmäßig zu prüfen, ob Stolperstellen gekennzeichnet sind.

### Anschlüsse:

Vor dem Betreiben des TOPITEC® TOUCH ist vom Betreiber sicherzustellen, dass die Anschlusswerte und die örtlichen Vorschriften (z. B. für den Elektro-Anschluss) beachtet werden.



#### Hinweis

##### Beleuchtungsstärke:

Der Betreiber muss für eine ausreichende und gleichmäßige Beleuchtungsstärke im Bereich des TOPITEC® TOUCH sorgen. Es werden **300 Lux** (Kontrollplätze **500 Lux**), je nach Anlagenbereich, empfohlen (Wartungswert; in Deutschland: ASR A3.4).



#### Hinweis

##### Lärmbelastung:

Das TOPITEC® TOUCH erzeugt keinen schädlich hohen Lärmpegel (Grenzwerte siehe LärmVibrArbSchV). **Lärm > 85 / 80 dB(A)**



#### Hinweis

Mindestens eine jährliche **Sicherheitsunterweisung** (und jeweils zu Beginn einer Beschäftigung) über Gefahren und Schutzmaßnahmen ist anhand der Betriebsanleitung in der für die Beschäftigten verständlichen Sprache erforderlich und mit Unterschrift zu bestätigen (TRGS 555).

### 3.6 Sicherheitsprüfungen

vom Hersteller im Werk durchgeführt.

1. Risikobeurteilung gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG (nach Anhang I) sowie nach DIN EN ISO 12100:2011.
2. Luftschall- Messung (kein Protokoll, da LPA < 70 dB(A)) entsprechend der Maschinen-RL, Anhang I
3. Prüfung und Überprüfung nach DIN EN 61010-1:2011

### 3.7 Sicherheitskontrollen

Die Sicherheitsprüfungen für das TOPITEC® TOUCH wurden vom Hersteller werkseitig durchgeführt. Dieser Vorgang wurde protokolliert. Der Betreiber muss wiederkehrende UVV – Prüfungen nach BGV A3 durchführen.

## 4. Allgemeine Gefahrenhinweise

### 4.1 Gefahren

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Sicherheitssysteme und Sicherheitshinweise sind zu beachten. Die Bedienung erfolgt über den Touchscreen. Halten Sie den Bereich um das TOPITEC® TOUCH während des Betriebes frei von Gegenständen, damit ein ungehinderter Zugang jederzeit möglich ist.



#### Gefahr

Achten Sie beim Warten und bei Reparaturarbeiten auf mögliche Quetschgefahren!



#### Gefahr

Achten Sie beim Warten und bei Reparaturarbeiten auf alle beweglichen Bauteile. Einzugsgefahr! Im Gefahrenbereich muss enganliegende Kleidung getragen werden (keine Ketten, Ringe, Krawatten, lange Haare, lange Ohrringe, usw.). Hier dürfen keine Schutzhandschuhe getragen werden (Gefahr des Erfassens oder Einziehens).



#### Gefahr

Achten Sie beim Warten und bei Reparaturarbeiten auf die **Gefahren durch elektrische Spannungen!** Die oberen Lüftungsschlitze und andere Öffnungen dürfen nicht abgedeckt werden. Feuchtigkeit und Fremdkörper dürfen nicht in das Gehäuse gelangen. Das Gerät darf nicht als Ablage verwendet werden. Dieses kann zur Überhitzung des Gerätes führen.

### 4.2 Gefahrenbereiche am TOPITEC® TOUCH

Für den Bediener gilt der Bereich am Touchscreen und den weiteren Bedienelementen bei Bedienung, Einrichten und Reinigungen an dem TOPITEC® TOUCH zum **Bedienbereich**. Bei der Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten ist der Bereich um das TOPITEC® TOUCH **Gefahrenbereich** und darf nur durch Elektro-Fachkräfte unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften begangen werden.

### 4.3 Bedien- und Wartungspersonal

Bedien- und Wartungspersonal sind Personen, die für Transport, Aufstellung, Installation, Betrieb und Reinigung des TOPITEC® Touch und für die Störungsbeseitigung zuständig sind. (Die genauen Zuständigkeiten des Bedien- und Wartungspersonals entnehmen Sie bitte auf Seite 20).

1. Das TOPITEC® Touch darf nur von ausgebildeten und autorisierten Personen bedient werden.
2. Die Zuständigkeiten bei der Bedienung des TOPITEC® Touch müssen klar festgelegt und eingehalten werden, damit unter dem Aspekt der Sicherheit keine unklaren Kompetenzen auftreten.
3. Bei allen Arbeiten (Betrieb, Reinigung, Wartung, Reparatur usw.) sind die in der Betriebsanleitung angegebenen Abschaltprozeduren einzuhalten.
4. Der Bediener hat jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit an dem TOPITEC® Touch beeinträchtigt.
5. Der Bediener hat mit dafür zu sorgen, dass nur autorisierte Personen an dem TOPITEC® Touch arbeiten.
6. Der Bediener ist verpflichtet, eingetretene Veränderungen an dem TOPITEC® Touch, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort seinem Vorgesetzten zu melden.
7. Der Betreiber ist verpflichtet, das TOPITEC® Touch immer nur in einwandfreiem Zustand zu betreiben.
8. Das Bedienpersonal hat gesetzlichen Auflagen und dem zu verarbeitenden Material zu tragen. Informative Hinweise bezüglich Hygienemaßnahmen geben die ApBetrO, der GDHygieneleitfaden für Apotheken zur Herstellung von nicht sterilen pharmazeutischen Zubereitungen, die BAK-Leitlinien, BGR usw.
9. Der Betreiber hat zur Benutzung der persönlichen Schutzausrüstungen regelmäßig aufzufordern und die Einhaltung zu kontrollieren.



**Gefahr**

#### PSA:

Es ist sehr eng anliegende oder vorzugsweise ärmellose Kleidung zu tragen. Schal, Tücher, Ketten und Ringe etc. sind nicht gestattet. Es ist ein Haarnetz zu tragen, mit dem alle Haare abzudecken sind. Handschuhe dürfen beim Betrieb des Gerätes nicht getragen werden. Dadurch wird ein Einziehen in die Welle verhindert.

Eine Schutzbrille ist zu tragen. Dieses bietet Schutz vor versehentlich freigesetzten Teilen, Salben, Cremes, Pulver etc. Ist die Maschine in Betrieb, so ist der Eingriff in den Bereich der mechanischen Bewegungen und der Welle untersagt, um ein versehentliches Einziehen und ein Quetschen und Scheren zu vermeiden.

Ein betätigen des Schutzbügels (siehe auch Seite 35) nach oben führt zum Stillsetzen des Gerätes. Ein Wiederanlauf muss bewusst ausgeführt werden. Hinweise bezüglich Hygienemaßnahmen geben die ApBetrO, der GD-Hygieneleitfaden für Apotheken zur Herstellung von nicht sterilen pharmazeutischen Zubereitungen, die BAK-Leitlinien, BGR usw.



#### 4.4 Einbau von Ersatz- und Verschleißteilen

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass Ersatz- und Zubehörteile, die nicht von uns geliefert wurden, auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Der Einbau und/oder die Verwendung solcher Produkte können daher u. U. konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihres TOPITEC® TOUCH negativ verändern. Für Schäden, die durch die Verwendung von Nicht-Original-teilen und Nicht-Original-Zubehörteilen entstehen, ist die Haftung von uns her ausgeschlossen.



#### Warnung

Nach Prüfung und Austausch der Verschleißteile kontrollieren Sie, ob alle Sicherheitseinrichtungen funktionsfähig sind.

Sind alle Funktionen einwandfrei, kann das Mischsystem wieder in Betrieb genommen werden.

#### Service

Bei Bedarf können Ersatz- und Verschleißteile unter der folgenden Adresse bezogen werden.



WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co KG  
Am Fichtenstrach 6–10, 56204 Hilscheid,  
T 02624 107-0 (Zentrale), F 02624 107-444  
info@wepa-apothekenbedarf.de, www.wepa-apothekenbedarf.de

## 4.5 Abschaltprozeduren



### Gefahr

Vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten (Wartung/Reparatur nur durch Elektro-Fachkräfte) ist folgende Abschaltprozedur unbedingt einzuhalten.

**1.** Schlitten in die Ausgangsposition runter fahren, Kruke entfernen.



**2.** TOPITEC® TOUCH stromlos schalten:

- Netztrenneinrichtung (Hauptschalter) auf „0“ schalten.
- Sichern Sie das TOPITEC® TOUCH gegen unbefugtes Wiedereinschalten durch Ziehen des Netzkabels.

**2.1** Nur bei Wartungs- und Reparaturarbeiten:

- Stellen Sie sicher, dass keine Spannung anliegt.
- Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken und abschränken.



### Gefahr

Bei Nichtbeachtung entstehen Gefahren für Leib und Leben des Personals (Lebensgefahr durch Spannungsübertritt)! Kondensatoren können noch eine gefährliche Restspannung haben. Diese sind vor Beginn der Arbeiten zu prüfen und evtl. langsam zu entladen.



Bei notwendigen Abweichungen von den Abschaltprozeduren ist Kontakt mit dem Vertriebspartner aufzunehmen oder die Tätigkeiten dürfen nur entsprechend der betrieblichen Gefährdungsbeurteilung durchgeführt werden.

## 5. Grundausrüstung / Installation / Erst-Inbetriebnahme

### 5.1 Lieferumfang TOPITEC® TOUCH

Die Lieferung umfasst:

1. TOPITEC® TOUCH
2. Betriebsanleitung
3. Rezepturhandbuch
4. Grundausrüstung



Abb. 5-1 Lieferumfang TOPITEC® TOUCH

## 5.2 Grundausrüstung TOPITEC® TOUCH

wahlweise in der Ausführung

Best.-Nr. 026620 - Gehäusefarbe Blau

Best.-Nr. 026621 - Gehäusefarbe Weiß

Best.-Nr. 026622 - Gehäusefarbe Orange

(nur solange der Vorrat reicht)

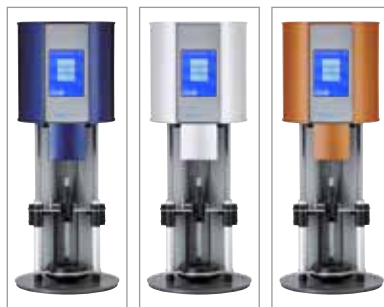


Abb. 5-2 Farben TOPITEC® TOUCH

- TOPITEC® Werkzeugwelle für Mischscheiben, Best.-Nr. 025680
- USB-Stick mit Bedienungsanleitung und Videos, Best.-Nr. 085667
- TOPITEC® Kruken-Halterung (Größe 1) für TOPITEC® Kruken der Größen 20 g und 30 g, Best.-Nr. 026631
- TOPITEC® Kruken-Halterung (Größe 2) für TOPITEC® Kruken der Größen 50 g bis 200 g, Best.-Nr. 026632
- TOPITEC® Aufnahmering (aus Metall) für TOPITEC® Rezeptur-Gefäße und Pulvermisch-Systeme, Best.-Nr. 026633
- TOPITEC® Staubschutzhaube, Best.-Nr. 026647
- Netzkabel, Best.-Nr. 080850
- Patienteninformationen für TOPITEC® Drehdosierkruke, Best.-Nr. 038054
- Ersatzsicherungen 10 AT 2 Stück, Best.-Nr. 080426
- Reinigungsset für Werkzeugwelle, Best.-Nr. 033677
- TOPITEC® TOUCH Pen, 1 Stk., Best.-Nr. 026648

## 5.3 Installation

### 5.3.1 Transport und Verpackung

Mischsysteme werden vor dem Versand sorgfältig geprüft und in eine Originalverpackung verpackt, jedoch sind Beschädigungen während des Transportes nicht auszuschließen.

#### 5.3.1.1 Lieferung (auch bei Ersatz- und Austauschteilen) Eingangskontrolle

- Kontrollieren Sie die Vollständigkeit anhand des Lieferscheines!

#### Bei Beschädigungen

- Transportverpackung auf Beschädigung prüfen
- Überprüfen Sie die Lieferung auf Beschädigungen (Sichtprüfung)!

#### Praxis-Tipp – Video-Tutorials:

[www.topitec.de/site/topitec/Support-Videos](http://www.topitec.de/site/topitec/Support-Videos)

### Verpackung TOPITEC® TOUCH

Abb. 5-3 Auspacken TOPITEC® TOUCH



1. Verpackungskarton mit Zeichen „oben“ auf den Boden stellen.



2. Verpackungskarton oben aufschneiden und alle 4 Laschen seitlich abknicken.



3. Verpackungskarton auf die Arbeitsplatte heben und abstellen. Ggf. mit 2 Personen, Gewicht ca. 19 kg. Verpackungskarton auf die Seite legen, sodass die lange Seite auf der Arbeitsplatte aufliegt.



4. Alle 4 Laschen seitlich abknicken. Verpackungskarton nun umstülpen und auf den „Kopf“ stellen.



5. Ziehen Sie den Verpackungskarton nach oben ab und entfernen Sie die Verpackungsteile.

#### Bei Beanstandungen

Ist die Lieferung beim Transport beschädigt worden:

- Setzen Sie sich sofort mit Ihrem Vertriebspartner in Verbindung!
- Bewahren Sie die Verpackung auf (wegen einer eventuellen Überprüfung durch den Spediteur oder für den Rückversand).

#### Verpackung für den Rückversand:

Verwenden Sie nur die Originalverpackung und das Originalverpackungsmaterial.

Falls beides nicht mehr vorhanden ist:

- Fordern Sie eine original Verpackung beim Kundenservice an.
- Bei auftretenden Fragen zur Verpackung und Transportsicherung bitte Rücksprache mit Ihrem Vertriebspartner halten.

### 5.3.1.2 Zwischenlagerung

Die Frachtverpackung des Mischsystems und die Ersatz- und Austauschteile sind bei Anlieferung für eine Lagerdauer von 3 Monaten ausgelegt.



#### Hinweis

- Lagern Sie das TOPITEC® TOUCH in einem trockenen Raum.

### Lagerbedingungen

- siehe Kapitel 2.3.5 Technische Daten.



#### Warnung

- Reinigen Sie niemals das TOPITEC® TOUCH mit einem Dampfstrahler oder mit Spritzwasser. Schmutz und Wasser können in das Mischsystem eindringen und große Schäden verursachen.

## 5.4 Transport

### 5.4.1 Technische Angaben für den Transport



#### Warnung

Beachten Sie beim Transport das Gewicht und den Schwerpunkt des TOPITEC® TOUCH (siehe Tab. 2). Das TOPITEC® TOUCH kann beim Transport kippen. Achten Sie auf den **Schwerpunkt**. Sichern Sie ggf. die Verpackung des TOPITEC® TOUCH vor dem Transport mit entsprechenden **Anschlagmitteln**.



Beim **Transport des Mischsystems** ist das mögliche Kippen von Anlagenteilen beim Platzbedarf zusätzlich zu berücksichtigen (Höhe der Komponente).

Baugruppe / Transporteinheit	Gewicht	Schwerpunkt	Anschlagpunkte	Hebezeug
TOPITEC®TOUCH (schwerste Transporteinheit)	ca. 18,5 kg (netto)	kopflastig	./.	per Hand (1 Person)

Tab. 2 Gewichte der Transporteinheiten



#### Warnung

Standort: ebene, feste, rutschfeste Fläche, nicht kippend und wackelnd, der Fuß des Gerätes muss vollständig aufstehen und ist mindestens 20 cm von der vorderen und hinteren Kante und 50 cm von der rechten und linken Kante der Arbeitsfläche zu platzieren. Über dem Gerät muss ausreichend Freiraum (mindestens 100 cm zur Belüftung des Gerätes und als Brandschutz vorhanden sein). Das Gerät ist nicht im Bereich eines Durchgangs oder Verkehrsweges zu platzieren. Der Arbeitsplatz ist nach ergonomischen Grundsätzen durch den Betreiber zu gestalten.

## 5.6 Erst-Inbetriebnahme

### 5.6.1 Inbetriebnahme

Entfernen Sie sämtliche Schutzmaterialien, bevor Sie das TOPITEC® TOUCH aufstellen (siehe Kapitel 5.3.1.1). Stellen Sie das TOPITEC® TOUCH auf einen ebenen und festen Untergrund. Für die Auswahl des Aufstellungsortes bitte die Hinweise beachten.

Das TOPITEC® TOUCH ist nicht für den Betrieb in gefährlicher Atmosphäre vorgesehen. Beim Umgang und Gebrauch von Gefahrstoffen sind die einschlägigen Sicherheitsbestimmungen zu beachten. Hinweise sind in der BAK-Leitlinie und der Gefahrstoffverordnung verzeichnet.

- Führen Sie den Elektroanschluss durch das Einstecken des Netzkabels am rückseitigen Netzfilter (Stromanschluss) durch.
- Die Steckdose muss unbedingt über einen funktionsfähigen Schutzleiter verfügen!
- Führen Sie die Erstinbetriebnahme unter Beachtung der Angaben aus Kapitel 6 durch.

An der Rückseite des TOPITEC® TOUCH befindet sich die Netzsteckerbuchse. Vergleichen Sie bitte die Spannung ihrer Steckdose mit der des Systems (220/230 Volt). Der Netzstecker sollte immer leicht zugänglich sein.



Prüfen Sie bitte vor dem Anschließen des Netzkabels, ob der Netzschalter auf „0“ (AUS) steht.



Mit Umlegen des Netzschalters auf „I“ schalten Sie das TOPITEC® TOUCH ein.



Bitte bedienen Sie ausschließlich mit dem im Lieferumfang befindlichen Touchpen.

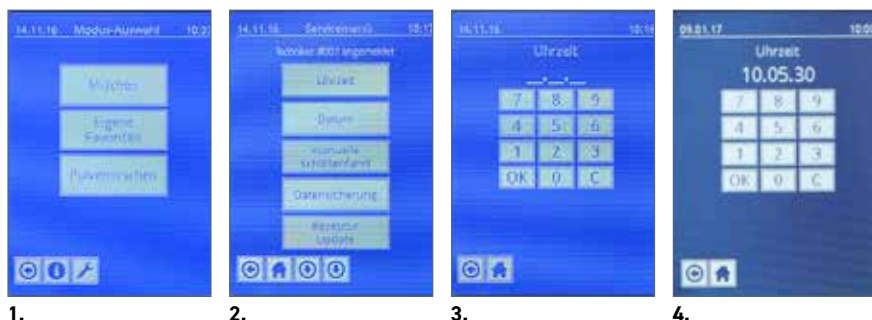
Vermeiden Sie zu festes Drücken der Touchscreen-Oberfläche. Durch Betätigen mit der Hand oder anderen Gegenständen kann der Touchscreen verschmutzt oder gar beschädigt werden.


Im Touchscreen erscheint nach dem Einschalten zunächst ein wichtiger Hinweis, den Sie durch kurzes Bestätigen schließen. Erst dann können Sie weitere Eingaben vornehmen.

## 5.6.2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

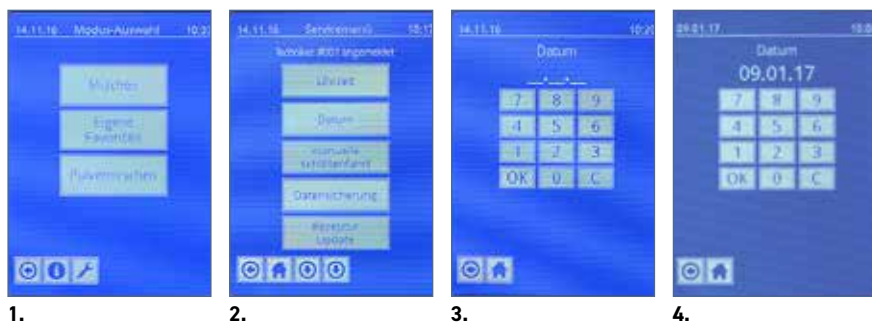
Ihr TOPITEC® TOUCH sollte mit aktueller Uhrzeit und aktuellem Datum betrieben werden, die Daten sind bereits werkseitig eingestellt. Die Umstellung von Sommer auf Winterzeit bitte manuell vornehmen. Diese Informationen sind für die Herstellungs-Protokollierung wichtig.

### Einstellen der Uhrzeit



1. Button Service-Menü [  ] betätigen.
2. Menü-Punkt „Uhrzeit“ wählen.
3. Uhrzeit einstellen (z. B. [08:30:30]) und mit [OK] bestätigen. Mit [C] Eingabe korrigieren.
4. Mit [◀] gelangt man zurück zum Service-Menü.

### Einstellen des Datums





1. Button Service-Menü [  ] betätigen.
2. Menü-Punkt „Datum“ wählen.
3. Datum einstellen (z. B. [01.04.12]) und mit [OK] bestätigen. Mit [C] Eingabe korrigieren.
4. Mit [◀] gelangt man zurück zum Service-Menü.
5. Mit [  ] zurück zum Start-Menü.

Abb. 5-5 Einstellen von Datum und Uhrzeit (S. 33)

## 6. Bedienung



### Warnung

Das TOPITEC® Touch darf nur von befähigtem Personal (Bedienpersonal) bedient werden, das für die Bedienung qualifiziert und geschult worden ist.



### Hinweis

Kontrollieren Sie vor Produktionsbeginn, dass sich keine Gegenstände (z. B. Werkzeuge, Restmaterialien o. ä.) auf oder im Bereich des TOPITEC® TOUCH Mischsystems befinden.

### 6.1 Netzanschluss, Schnittstellen

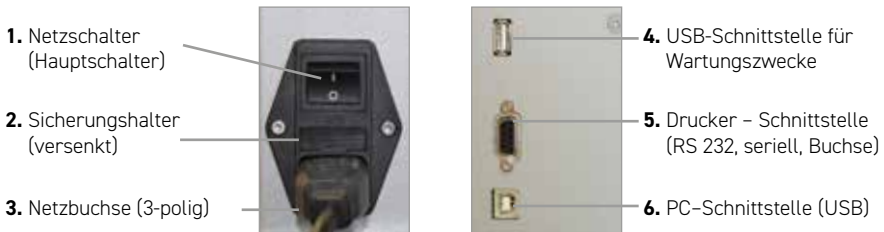


Abb. 6-1 Netzanschluss, Schnittstellen

#### Am TOPITEC® TOUCH befinden sich rückseitig:

##### 1. Netzschalter (Hauptschalter)

Bei Betätigung wird das TOPITEC® TOUCH mit dem Stromnetz verbunden bzw. vom Stromnetz getrennt.



### Warnung

Wenn der Hauptschalter wegen der Durchführung von Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten ausgeschaltet werden muss, ist zusätzlich das Netzkabel zu ziehen (Schutz vor Wiedereinschalten).

##### 2. Sicherungshalter (versenkt)

Er sichert das Gerät mit 2 Sicherungen 5 x 20 mm, 10 A T (träge, Sandfüllung) ab.

##### 3. Netzbuchse (3-polig)

Stromzuführung einschließlich Schutzleiter, passend für ein handelsübliches Kaltgerätenetzkabel. Der Anschluss ist ausschließlich an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose mit funktionsfähigem Schutzleiteranschluss zulässig.

##### 4. USB-Schnittstelle für Wartungszwecke

Schnittstellenanschluss für den TOPITEC® TOUCH Datenspeicher bzw. für den Techniker.

##### 5. Drucker – Schnittstelle (RS 232, seriell, Buchse)

An der seriellen Schnittstelle kann ein externer Drucker angeschlossen werden, z. B. zum Drucken der Rezeptur-Etiketten für die Kennzeichnung der Abgabefläße.

##### 6. PC – Schnittstelle (USB)

Dient der Verbindung mit einem PC oder dem apotec® connect.

## 6.2 Schutzbügel

Beim Berühren des Schutzbügels wird das Mischsystem sofort gestoppt.



Der Schutzbügel verhindert versehentliches Einklemmen zwischen Herstellungsgefäßen und der Werkzeugwellenaufnahme während des Mischvorgangs.

Wird der Schutzbügel bei einer Aufwärtsbewegung des Schlittens betätigt („hochgedrückt“), wird der Mischvorgang sofort unterbrochen.

Der Schlitten mit dem eingespannten Herstellungsgefäß wird automatisch in Grundposition gefahren.

Schutzbügel



Der Herstellungsvorgang kann durch Betätigen der Anzeige „Fortfahren“ weitergeführt oder durch Betätigen der **STOP** Taste unterbrochen werden.

### 6.3 Bedienelemente TOPITEC® TOUCH

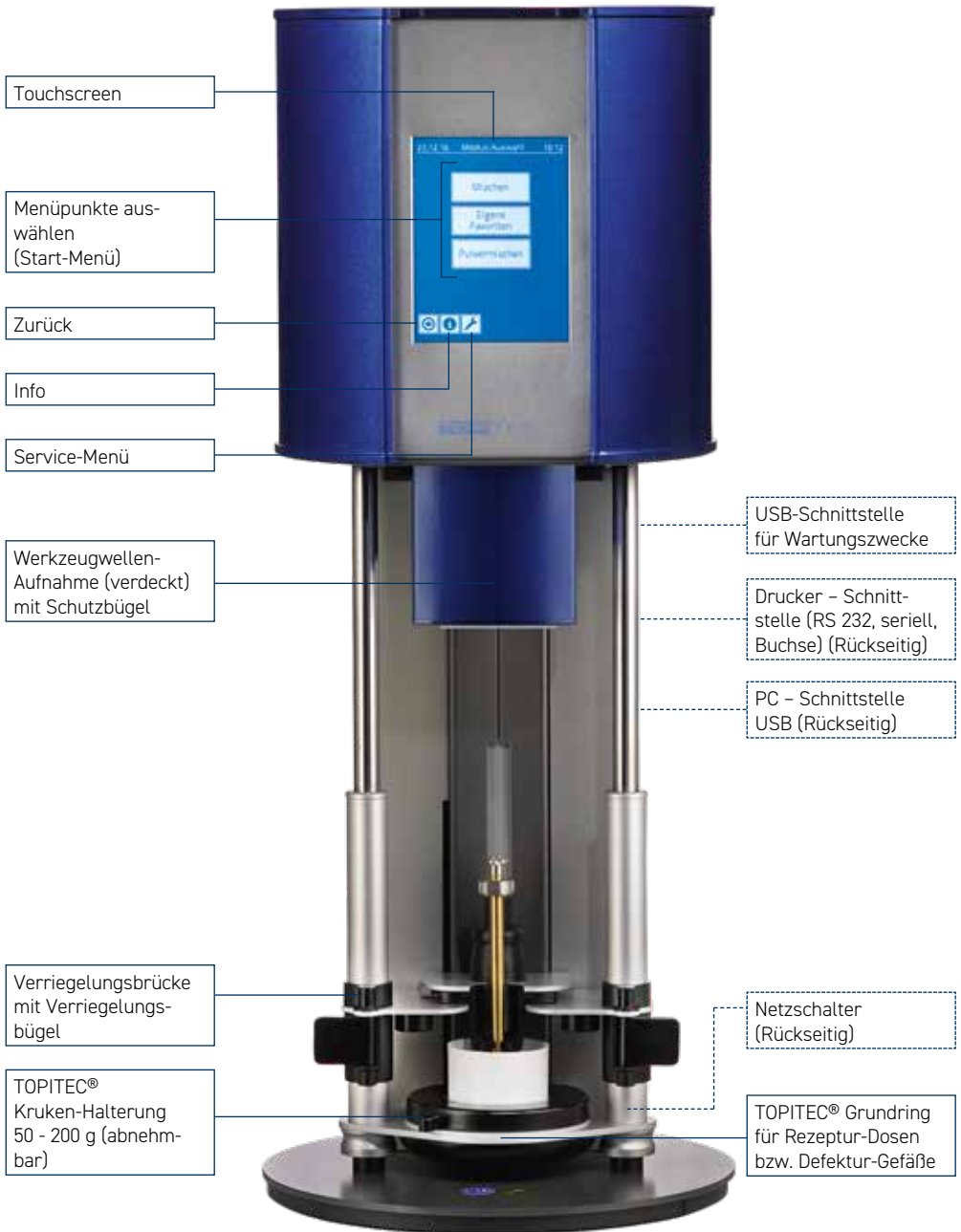


Abb. 6-2 Bedienelemente TOPITEC® TOUCH (S. 36-37)

Die Bedienung des TOPITEC® TOUCH Mischsystems erfolgt über eine Touchscreen Oberfläche in Form von Symbolen und Tastenfunktionen. Die Touchscreen-Funktionen befinden sich am unteren Bildschirmrand, die übrigen werden während der Menüauswahl und der Bedienungsabfolge angezeigt.

Bitte verwenden Sie zur Bedienung des Touchscreens ausschließlich den beiliegenden Touchpen.



Starten des Arbeitsvorgangs



Sofortiges Abbrechen des laufenden Vorgangs (STOP!), sowie Rückkehr zum Start-Menü während der Dateneingabe



Eingabe / Arbeitsschritt bestätigen



Zurücksetzen einer Eingabe auf Starteinstellungen



(Nur in den Modi: Eigene Formulierungen, Pulvermischen)



Zum Start-Menü zurück



Info  
Abfrage der Serien-Nummer  
Angaben zur Software



Service-Menü



Druck-Funktion



Herstellung wiederholen

**Menü**

**Durch die Menüs scrollen mit:**



Eigene Favoriten



zurück



vor



aufwärts



abwärts

**Eingabewerte erhöhen / reduzieren:**



erhöhen



reduzieren

**Eingabewerte**

**Minuten-Einstellungen:**

in 0:10 Minuten Schritten  
bis max. 99:50 Minuten

**UpM-Einstellungen:**

ab 300 bis 1.000 in 100' Schritten  
ab 1.500 bis 4.000 in 500' Schritten

## 6.4 Menü-Navigation TOPITEC® TOUCH

Start-Menü:



Mischen ZL-gestützt

- Creme (fest)
- Creme (weich)
- Emulsion, Lotion, Schüttelmixtur
- Gel
- Paste
- Salbe
- Modell-Rezepturen
- Eigene Formulierung

Eingabe der Verarbeitungsmenge:

— g

1	2	3
4	5	6
7	8	9
OK	0	C

Eingabe der Systemparameter:

Stufe	Zeit	UpM
1	0:00	0
zur Eingabe einer 2. Stufe hier drücken		

Eingabe der Verarbeitungsmenge:

Verarbeitungsmenge		
20 g	30 g	50 g
100 g	150 g	200 g
300 g	500 g	900 g
1000 g		

20g	Kühlcreme DAB + Triamcinolonacetamid 0,1%
30g	Wollwachsalkoholcreme DAB + Clotrimazol 1%
50g	Wollwachsalkoholcreme DAB + Prednisolon 0,25% + Salicylsr. 5%
50g	Lipophile Triclosan-Creme 1% (NRF 11.222.)

Startbild: 100g

Durch die Bedienung der Auf- und Abwärts-pfeile können Sie innerhalb der Vorgaben-liste blättern.



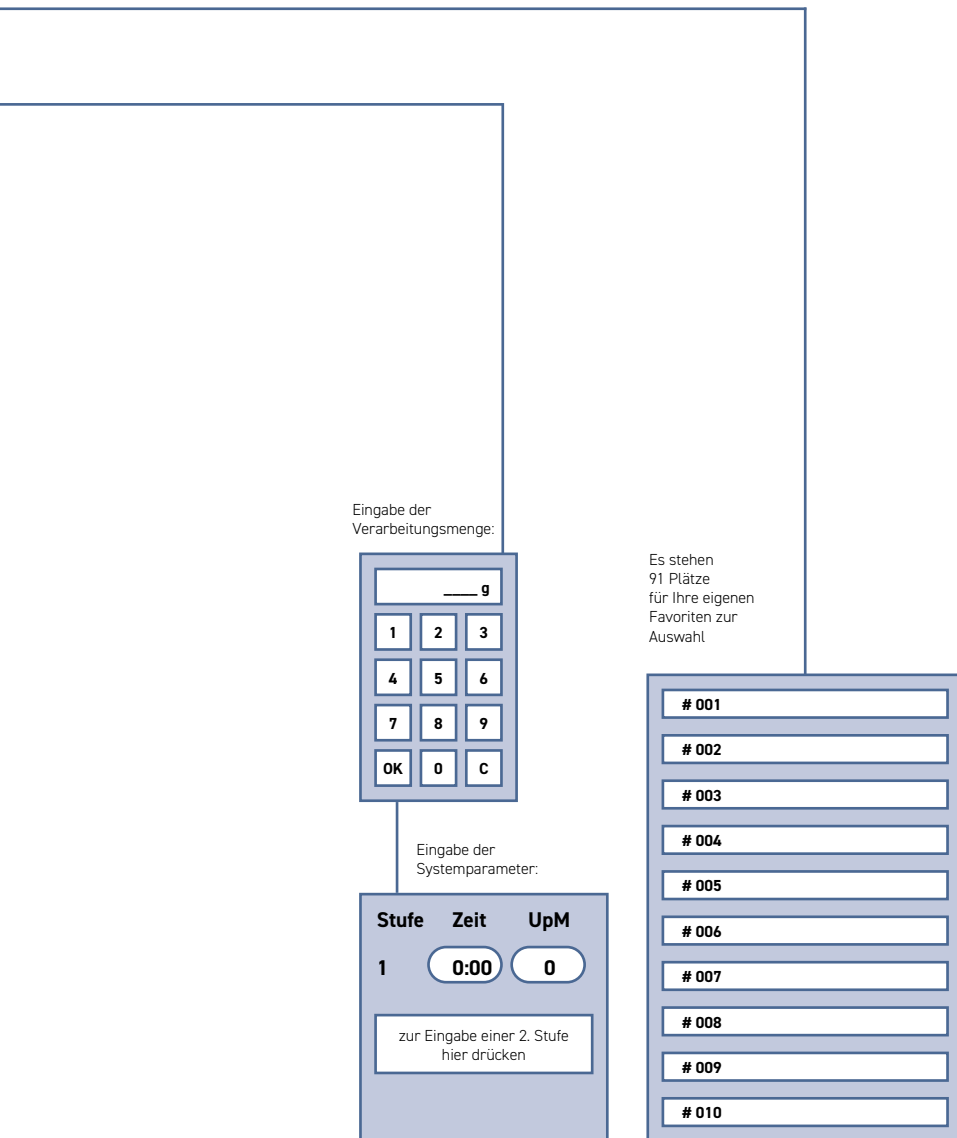


Abb. 6-3 Menü-Navigation TOPITEC® TOUCH (S. 38-39)

## 6.5 Betriebsarten

### 6.5.1 Handbetrieb zur Reinigung

Für das Reinigen des TOPITEC® TOUCH gehen Sie in das Systemmenü (Symbol Werkzeug). Hier kann der Schlitten des TOPITEC® TOUCH von Hand verfahren werden.

Zum Reinigen des TOPITEC® TOUCH gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie das TOPITEC® TOUCH am hinteren Netzschalter ein.
- Gehen Sie in das Systemmenü (Symbol Werkzeug).
- Verfahren Sie das TOPITEC® TOUCH entsprechend der Menüführung.
- Führen Sie eine Funktionsprobe (Probestart) durch.



#### Hinweis

Kontrollieren Sie vor Produktionsbeginn, dass sich keine anderweitigen Gegenstände (z. B. Werkzeuge, Restmaterialien o. ä.) auf bzw. im Bereich des TOPITEC® TOUCH befinden.

### 6.5.2 Automatikbetrieb

Die Herstellung der Produkte erfolgt im Automatikbetrieb. Geben Sie am Touchscreen die Rezeptur ein und starten Sie den Vorgang. Am Schluss fährt das Mischsystem automatisch wieder in Grundposition.

### 6.5.3 Einschalten

Beim Einschalten gehen Sie wie folgt vor:

- Schließen Sie das TOPITEC® TOUCH mit dem mitgelieferten Netzkabel an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Versichern Sie sich von der Unversehrtheit des Netzkabels (Sichtkontrolle).
- Schalten Sie den Hauptschalter ein.
- Die Bedienung des TOPITEC® TOUCH Mischsystems erfolgt über die Touchscreen Oberfläche.
- Starten Sie das TOPITEC® TOUCH.

#### 6.5.4 Ausschalten

Beim Ausschalten gehen Sie wie folgt vor:

- Nach Ablauf des Mischprozesses entnehmen Sie das Mischgefäß aus der Halterung.
- Schalten Sie den Hauptschalter aus.
- Reinigen Sie alle notwendigen Teile des TOPITEC® TOUCH bzw. des Zubehörs.
- Wird das Gerät nicht benötigt, so ist es über den Netzschalter auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.

#### 6.5.5 Wiedereinschalten nach einer Störung

Wenn das Mischsystem auf Grund einer Störung ausgefallen ist, muss dieses nach der Störungsbeseitigung durch Fachpersonal und Überprüfung des Zustandes neu gestartet werden.

#### 6.5.6 Nach Stromausfall

Wenn wieder Strom anliegt, muss das Mischsystem im Handbetrieb in Grundstellung gefahren und der Zustand überprüft werden. Anschließend kann der Neustart im Automatikbetrieb erfolgen.



#### Hinweis

Es ist nur ein überwachter Betrieb des Gerätes zulässig.

## 7. Funktion

### 7.1 Mischen mit TOPITEC® TOUCH

#### 7.1.1 Modus: Mischen / ZL-gestützt



1.



2.



3.

1. Bitte wählen Sie im Start-Menü den Modus „Mischen“ aus. Im TOPITEC® TOUCH sind unter dem Menüpunkt:

#### **Mischen ZL-gestützt**

Systemparameter und Rezepturdaten fest hinterlegt. Die Rezepturen wurden im Rahmen eines mehrjährigen Projektes in Zusammenarbeit mit dem ZL überprüft und die homogene Wirkstoffverteilung bestätigt. Weitere Informationen zu den geprüften und hinterlegten Rezepturen finden Sie im **Rezepturhandbuch**.

2. Bitte wählen Sie den Menüpunkt „Modell-Rezepturen“ aus.

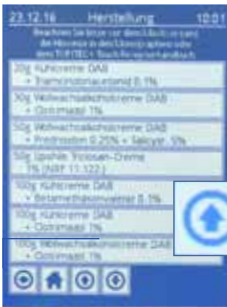
#### **Herstellungs-Beispiel aus der Praxis:**

Sie wollen mit TOPITEC® TOUCH verarbeiten:

z. B. 20 g Kühlcreme DAB + Triamcinolonacetamid 0,1%

3. Zur Arbeitserleichterung sind die Modell-Rezepturen nach **Menge / Grundlage / Wirkstoff** sortiert.

Menüpunkt auswählen.



4. Durch die Bedienung der Auf- und Abwärtspfeile können Sie innerhalb der Vorgabensliste blättern.



4.



5. In unserem Praxisbeispiel würden Sie die Rezeptur 20 g Kühlcreme DAB + Triamcinolonacetatid 0,1% anwählen.

5.



6. Anzeige der hinterlegten Systemparameter für 20 g Kühlcreme DAB + Triamcinolonacetatid 0,1%.

6.



7. Mit Start bestätigen.

7.



8. Verarbeitungsschritt beginnt.

8.



9. Anzeige: Verarbeitungsdauer, Systemparameter, Verarbeitungsstufen

9.



10. Verarbeitung beendet.

10.

Weitere Arbeitsschritte über die Symbole auswählen:



Zum Start-Menü zurück



Druck-Funktion



Eigene Favoriten



Herstellung wiederholen



### 11. Herstellung wiederholen

Um eine gleiche Herstellung zu wiederholen „Herstellung wiederholen“ wählen. In unserem Praxis-Beispiel wird die Rezeptur „20 g Kühlcreme DAB + Triamcinolonacetamid 0,1%“ wiederholt.

11.



12. Die Systemparameter erscheinen erneut, mit Start „Herstellung wiederholen“ beginnen.


12.



13. Der Verarbeitungsschritt erfolgt erneut.

13.



14. Mit dem Button [  ] können Sie die Herstellung unter „Eigene Favoriten“ abspeichern. Siehe eigenes Kapitel „Eigene Favoriten“ auf Seite 30 und folgende.

14.



15. Herstellungsprotokoll ausdrucken.

15.



16. Mit Hilfe eines angeschlossenen Sartorius®-Drucker können die Systemparameter und weitere Geräte-Daten für die Dokumentation ausgedruckt werden.

16.



17. Mit der Taste „Home“ kommen Sie wieder zurück in das Startmenü.

17.



18.



19.



20.



21.

### Alternative Vorgehensweise:

18. Bitte wählen Sie zuerst im Start-Menü den Modus „Mischen“ aus. Im TOPITEC® TOUCH sind unter dem Menüpunkt:

#### Mischen ZL-gestützt

Systemparameter und Rezepturdaten fest hinterlegt.

Die Rezepturen wurden im Rahmen eines mehrjährigen Projektes in Zusammenarbeit mit dem ZL überprüft und die homogene Wirkstoffverteilung bestätigt. Weitere Informationen zu den geprüften und hinterlegten Rezepturen finden Sie im **Rezepturhandbuch**, unter [www.topitec.de](http://www.topitec.de)

### 19. Gleiches Herstellungs-Beispiel aus der Praxis:

Sie wollen mit TOPITEC® TOUCH verarbeiten:

20 g Kühlcreme DAB + Triamcinolonacetonid 0,1%

Charakteristik der Rezeptur analysieren:

- ✓ 20 g Herstellungsmenge
- ✓ Grundlage = „Creme (fest)“
- ✓ Menüpunkt auswählen: Creme (fest)

20. Bitte wählen Sie die entsprechende Menge aus. In unserem Beispiel „20 g“.

21. Die Systemparameter zu der Herstellung „20 g Creme (fest)“ werden angezeigt. Ab hier ist die Vorgehensweise analog, der Beschreibung von Seite 20 Abb. 7 bis Seite 23 Abb. 10. Mit Auswahl der Starttaste beginnt der Verarbeitungsprozess. Die weitere Abfolge der Herstellung und die verschiedenen Möglichkeiten innerhalb der Displayanzeige ist analog der Abbildungen 11 bis 17.

## 7.1.2 Modus: Mischen / Eigene Formulierungen



1.



2.



3.



4.

1. Bitte wählen Sie zuerst im Start-Menü den Modus „Mischen“ aus.

2. Über den Menüpunkt „Eigene Formulierungen“ können individuelle Systemparameter eingegeben werden, z. B. für die Frischherstellung von Rezeptur-Grundlagen. Bitte wählen Sie „Eigene Formulierungen“ aus. Unser Beispiel aus der Praxis - Frischherstellung:

Es sollen 500 g Anionische hydrophile Creme DAB hergestellt werden.

3. Nach Auswahl des Menüpunktes „Eigene Formulierungen“ erscheint eine Anzeige des Tastaturfeldes zur Eingabe der Menge (500 g).

4. Eingabe der Rezepturmenge (z. B. [500 g]) und mit [OK] bestätigen.  
Mit [C] Eingabe korrigieren.  
Mit [ ◀ ] gelangt man einen Schritt zurück.

Abb. 7-2 Modus: Mischen / Eigene Formulierungen (S. 49-52)

5. Eingabe der Systemparameter – bezogen auf unser Praxisbeispiel:  
 500 g Anionische hydrophile Creme DAB (weitere Informationen siehe Rezepturhandbuch)

**Herstellung einer mehrstufigen Rezeptur**

Systemeinstellungen:

- 1. Stufe                                    1 : 00 Minute : 300 UpM
- 2. Stufe                                    5 : 00 Minuten : 1500 UpM
- 3. Stufe                                    10 : 00 Minuten : 300 UpM

**Eingabewerte**

**Minuten-Einstellungen:**

in 0:10 Minuten Schritten  
 bis max. 99:50 Minuten

**UpM-Einstellungen:**

ab 300 bis 1.000 in 100' Schritten  
 ab 1.500 bis 4.000 in 500' Schritten



5.1.

- 5.1. Eingabe von Zeit [ min:sec ] und [ UpM]  
 z. B. 1. Stufe 1 : 00 Minute : 300 UpM  
 Eingabe [ 1:00 ] [ 300 ]

„Zur Eingabe einer 2. Stufe hier drücken“ bestätigen.



5.2.

- 5.2. Eingabe der 2. Stufe  
 z. B. 2. Stufe 5 : 00 Minuten : 1500 UpM  
 Eingabe [ 5:00 ] [ 1500 ]

„Zur Eingabe einer 3. Stufe hier drücken“ bestätigen.



**5.3.** Eingabe der 3. Stufe  
z. B. 3. Stufe 10 : 00 Minuten : 300 UpM  
Eingabe [ 10:00 ] [ 300 ]

Systemparameter bestätigen mit „Symbol einbauen“ OK.

**5.3.**



**6.** Anzeige: Verarbeitungsdauer, Systemparameter, Verarbeitungsstufen  
Mit Start bestätigen.

**6.**



**7.** Verarbeitungsschritt beginnt.

**7.**



**8.** Verarbeitungsdauer.

**8.**



9. Verarbeitung beendet.

9.

Weitere Arbeitsschritte über die Symbole auswählen:



Zum Start-Menü  
zurück



Druck-  
Funktion



Eigene  
Favoriten



Herstellung  
wiederholen

**Tipp: Wiederkehrende Rezepturen unter Menüpunkt „Eigene Favoriten“ hinterlegen.**

### 7.1.3 Pausenfunktion TOPITEC® TOUCH



9.

9. Sie haben unter „Eigene Formulierung“ die Möglichkeit den Herstellungsablauf mit der Pausenfunktion [ **PAUSE** ] zu jeder beliebigen Zeit zu unterbrechen. Das TOPITEC® TOUCH Mischsystem unterbricht den Herstellungsprozess und führt das Mischgefäß automatisch in die Ausgangsposition.

Nachfolgende Anzeige erscheint.




10.

10. Mit der Taste „Weiter“ [ **Weiter** ] wird der Herstellungsablauf weitergeführt. Mit der Taste „Stop“ [ **STOP** ] gelangen Sie zurück ins Startmenü.

Abb. 7-3 Pausenfunktion TOPITEC® TOUCH (S. 53)

### 7.1.4 Modus: Mischen / Eigene Favoriten

Im TOPITEC® TOUCH können bis zu 91 Rezepturen bzw. Herstellungsabläufen abrufbar abgelegt werden, z. B. häufig benötigte Rezepturen oder Herstellungen, die Sie zudem mit individuellen Patienten- oder Rezepturinformationen versehen können.

Öffnen Sie nach Verarbeitungsende und positiver Inprozesskontrolle durch Bestätigen des Symbols [  ] das Menü „Eigene Favoriten“.

Im Touchscreen erscheint ein herkömmliches Tastaturfeld.

1. Geben Sie jetzt Ihre Rezepturbezeichnung usw. ein (frei editierbarer Text mit bis zu 78 Zeichen). Betätigen Sie jetzt die Eingabe mit [ ENTER ]. Übernehmen Sie den eingegebenen Text durch Drücken der Taste [ ja ]. Text-Korrekturen können Sie mit Hilfe der Tasten [ delete ] (einzelne Zeichen) oder [ RESET ] (gesamte Eingabe) vornehmen.

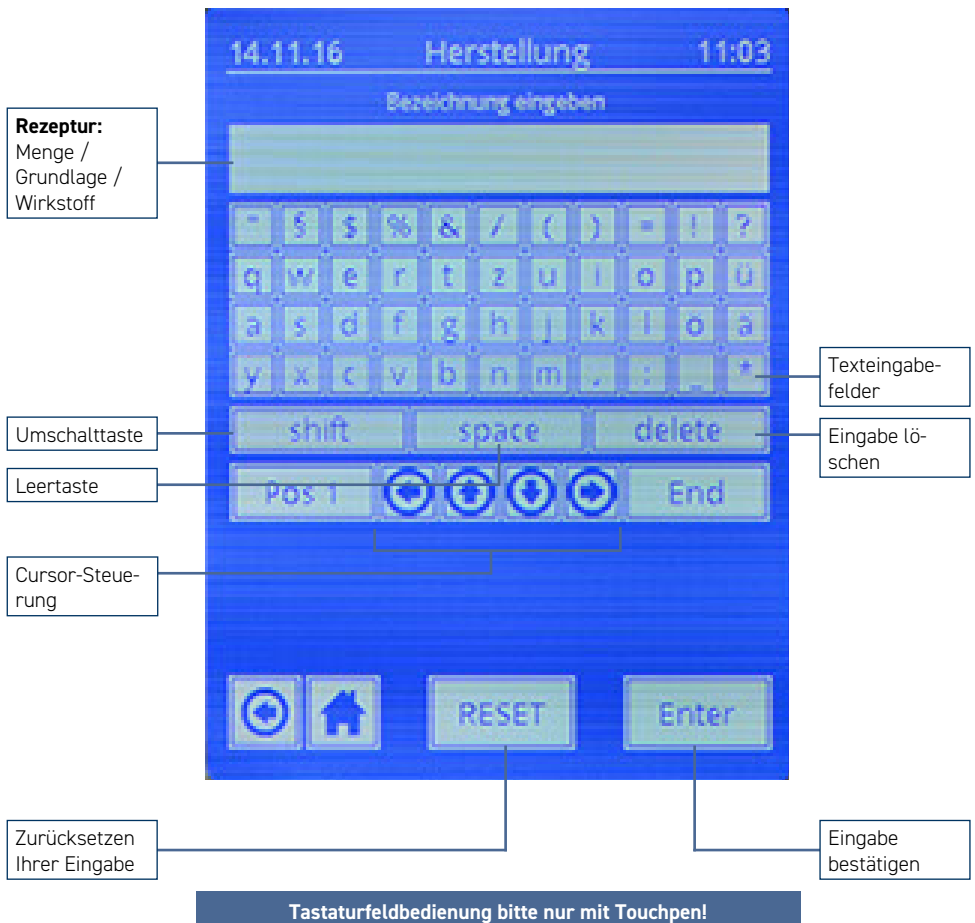
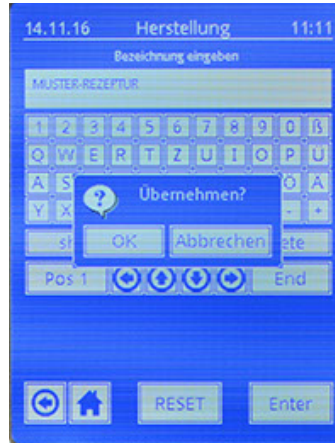


Abb. 7-4 Modus: Mischen / Eigene Favoriten (S. 54-55)

2. Wählen Sie einen freien Platz aus.



3. Bestätigen Sie mit „überschreiben – OK“ Ihren Platz.



Dieser Herstellungsablauf ist nun im TOPITEC® TOUCH abgelegt. Somit haben Sie einen schnellen Zugriff auf Ihre eigenen (Rezeptur-) Favoriten.

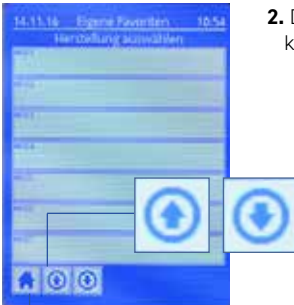
4. Über das Start-Menü rufen Sie die abgelegten Herstellungsabläufe zur Wieder-Verwendung auf. Bestätigen Sie mit „verwenden“ Ihre Platz-Auswahl.

### 7.1.5 Modus: Mischen / Eigene Favoriten verwenden



1. Über das Start-Menü „Eigene Favoriten“ rufen Sie die abgelegten Herstellungsabläufe zur Wieder-Verwendung auf.

1.



2. Durch die Bedienung der Auf- und Abwärtspfeile können Sie innerhalb der Eigenen Favoriten blättern.

2.



Zum Start-Menü zurück



3.

3. **Unser Praxisbeispiel:**  
**20 g Kühlcreme DAB + Triamcinolonacetamid 0,1% liegt auf Platz 1 der Eigenen Favoriten.**

Platz der entsprechenden Herstellung anwählen –  
Platz 1 anwählen.

Abb. 7-5 Modus: Mischen / Eigene Favoriten verwenden (S. 56-57)



4.

4. Bestätigen Sie mit „verwenden“ die Auswahl der Rezeptur für eine Herstellung.



5.

5. Anzeige der hinterlegten Systemparameter für 20 g Kühlcreme DAB + Triamcinolonacetamid 0,1%.



6.

6. Mit Start bestätigen, die Verarbeitung erfolgt.

### 7.1.6 Modus: Mischen / Eigene Favoriten löschen / verschieben



1. Über das Start-Menü „Eigene Favoriten“ auswählen.

1.



2. Unser Praxisbeispiel:  
**20 g Kühlcreme DAB + Triamcinolonacetamid 0,1% liegt auf Platz 1 der Eigenen Favoriten und wird aufgerufen.**

2.



3. Mit der Taste „löschen/verschieben“ können Sie die Rezeptur von Platz 1 löschen oder verschieben. Wenn Sie „löschen“ möchten ist die Rezeptur nun von Platz 1 gelöscht. Wenn Sie „verschieben“ möchten, wählen Sie nun einen freien Platz aus und verschieben Sie die Rezeptur von Platz 1 auf Ihren gewünschten Platz.

3.



## 7.2 Modus: Pulvermischen (Optionales Zubehör notwendig)

### 7.2.1 Informationen und Hinweise zum Modus: Pulvermischen entnehmen Sie bitte aus der Bedienungsanleitung TOPITEC® TOUCH / Pulvermischen.

## 8. Anschluss von Peripherie-Systemen

### 8.1.1 Anschluss eines Dokumentationsdruckers

Für die einfache Dokumentation der Herstellungen können Sie einen SARTORIUS Datendrucker (Modell YDP 20-OCE) an das TOPITEC® TOUCH System anschließen.



1.

1. Überprüfen Sie bitte zuerst, ob im Drucker die für den Anschluss notwendigen Einstellungen vorgenommen wurden. So ist die Baudrate auf 9600 einzustellen. Nähere Angaben dazu finden Sie in der Betriebsanleitung des Druckers.

#### 2. Anschließen

Stellen Sie bitte zuerst die Stromversorgung für den Drucker her. Der Drucker schaltet sich automatisch ein. Auf seinem Display erscheinen Uhrzeit und ggf. darunter die Kennung für den aktivierten Numerator (NUM.). Schalten Sie den Numerator aus. Dafür bitte Taste [N/N] drücken.



3.

3. Das serielle Anschlusskabel (Art.-Nr. 025663) schließen Sie an die auf der Rückseite des Druckers befindliche Buchse DATA an.

Auf der Rückseite des TOPITEC® TOUCH finden Sie die Drucker-Schnittstelle (RS 232, seriell, Buchse)

USB-A Anschluss für die Verbindung zum apotec® connect.



4.

4. Der Anschluss des Druckers sollte vor dem Einschalten des TOPITEC® TOUCH als auch im laufenden Betrieb erfolgen. Überprüfen Sie bitte nochmals den korrekten Sitz der Verbindung.



5.

5. Im TOPITEC® TOUCH können Sie auf verschiedenen druckbaren Menü-Ebenen über das Symbol „Drucker“ die Herstellungsdaten ausdrucken.



6.

6. Ebenso können Sie z. B. über die Taste „drucken“ die Systemparameter ausdrucken.

### 8.1.2 Anschluss an ein PC-System

1. Für die vernetzte Dokumentation der Herstellungen bzw. für die Ansteuerung des TOPITEC® TOUCH in kann dieser mittels des USB-A Anschluss und dem apotec® connect in das Rezeptur & Laborprogramm LabXpert integriert werden. Ausführliche Informationen zu dieser zukunftsweisenden Verbindung finden Sie unter labxpert.de

Abb. 8-2 Anschluss an ein PC-System (S. 63)

### 8.1.3 Externer Datenspeicher – Eigene Favoriten

1. Mit Hilfe des externen Datenspeichers können Sie die von Ihnen im Modus „Eigene Favoriten“ abgelegten Herstellungen jederzeit sichern.

### 2. Anschließen

Der Anschluss des externen Datenspeichers an TOPITEC® TOUCH sollte auf alle Fälle vor dem Einschalten des Systems erfolgen.




3. Auf der Rückseite des TOPITEC® TOUCH finden Sie eine entsprechende USB-Schnittstelle.

3.




5.

5. Schalten Sie jetzt das Gerät ein. Nach Freischaltung der weiteren Bedienung sehen Sie im Fußteil des Touchscreen das Symbol [  ].



6.

6. Nach dem Drücken des Symbols [  ], wird der Anschluss des Datenspeichers durch eine Meldung [Datensicherung möglich] angezeigt. Aktivieren Sie nun den Unterpunkt [Datensicherung]. Dort wählen Sie den Unterpunkt [Favoritenspeicher sichern]. Beantworten Sie bitte die Sicherheitsabfrage mit [Ja]. Der Datentransfer erfolgt nun automatisch.

Danach springt die Anzeige wieder in das Servicemenü zurück.

Durch Drücken [  ] gelangen Sie wieder in das Start-Menü.

Der Datenspeicher kann im Übrigen am Gerät verbleiben. So können Sie zu Jederzeit eine Datensicherung – oder nötigenfalls auch das Zurückschreiben der zuletzt gesicherten [EIGENE FAVORITEN] in das TOPITEC® TOUCH – durchführen.

Den Datenspeicher sicher entfernen:



7.

7. Schalten Sie bitte das TOPITEC® TOUCH am Netzschalter aus! Ziehen Sie bitte den Datenspeicher aus der Schnittstelle.



8.

8. Das System kann nun wieder für weitere Herstellungen eingeschaltet werden.


### 8.1.4 Externer Datenspeicher – Rezeptur Updates einspielen

1. Für das Einspielen eines Rezeptur-Updates erhalten Sie einen externen Datenspeicher. Darin befindet sich eine überarbeitete, aktuelle Liste der validierten Systemparameter des Geräte-Modus [Mischen / ZL-gestützt / Modell-Rezepturen].

#### 2. Anschließen

Der Anschluss des externen Datenspeichers an TOPITEC® TOUCH **muss** auf alle Fälle **vor dem Einschalten** des Systems erfolgen.



3. Schalten Sie jetzt das Gerät ein. Nach Freischaltung der weiteren Bedienung sehen Sie im Fußteil des Touchscreen das Symbol [  ]. Bitte drücken Sie dieses Symbol.

3.



4. Aktivieren Sie nun den Unterpunkt [REZEPTUR UPDATE].



4.



5. Es erscheint die Abfrage [Update starten?] [JA] / [NEIN]

5.

Abb. 8-4 Externer Datenspeicher – Rezeptur Updates einspielen (S. 66-67)

- 5. a)** Bei Bestätigen der Auswahlmöglichkeit [JA] startet der Vorgang automatisch. Danach springt die Anzeige wieder in das Servicemenü zurück. Durch Drücken des Symbols [  ] gelangen Sie wieder in das Start-Menü.
- 5. b)** Bei Bestätigen der Auswahlmöglichkeit [NEIN] springt die Anzeige zurück ins Servicemenü. Durch Drücken von [  ] gelangen Sie wieder in das Start-Menü.

Externen Datenspeicher sicher entfernen:



**6.**

- 6.** Schalten Sie bitte das TOPITEC® TOUCH am Netzschalter aus! Ziehen Sie bitte den Datenspeicher aus der Schnittstelle.



**7.**

- 7.** Das System kann nun wieder für weitere Herstellungen eingeschaltet werden.

## 9. Taxieren

### 9.1 aponorm® Packmittel für TOPITEC® Mischsysteme

In der „Hilfstaxe für Apotheken“ sind die aponorm® Drehdosierkruken (TOPITEC® Kruken) enthalten. Für einen schnelleren Überblick nachfolgend die Auflistung der aponorm® Drehdosierkruken (TOPITEC® Kruken), aponorm® Kruken OV (TOPITEC® Kruken OV) sowie aponorm® Rezepturdosen (TOPITEC® Rezepturdosen) und sonstigem TOPITEC® Zubehör:




#### aponorm® Drehdosierkruken (TOPITEC® Kruken)

Best.-Nr.	Ausführung	Inhalt	PZN (1 Stk.)	VE (Stk.)
035250	rot/weiß	20 g / 28 ml	0775126	20
035251	rot/weiß	30 g / 42 ml	0775161	20
035252	rot/weiß	50 g / 70 ml	0775190	20
035253	rot/weiß	100 g / 140 ml	0775221	15
035255	rot/weiß	150 g / 200 ml	2381704	10
035254	rot/weiß	200 g / 250 ml	0775244	10
035230	blau/blau	20 g / 28 ml	2684385	20
035231	blau/blau	30 g / 42 ml	2684391	20
035232	blau/blau	50 g / 70 ml	2684416	20
035233	blau/blau	100 g / 140 ml	2684422	15
035235	blau/blau	150 g / 200 ml	0764683	10
035234	blau/blau	200 g / 250 ml	2684439	10
035425	orange/Kosmetik	20 g / 28 ml	2726379	20
035426	orange/Kosmetik	30 g / 42 ml	2726385	20
035427	orange/Kosmetik	50 g / 70 ml	2726391	20
035428	orange/Kosmetik	100 g / 140 ml	2726422	15
035429	orange/Kosmetik	150 g / 200 ml	2726439	10
035430	orange/Kosmetik	200 g / 250 ml	2726445	10

#### aponorm® Kruken OV (TOPITEC® Kruken OV) & Zubehör

Best.-Nr.	Ausführung	Inhalt	PZN (1 Stk.)	VE (Stk.)
033150	rot/weiß	20 g / 28 ml	7317326	20
033151	rot/weiß	30 g / 42 ml	7317332	20
033152	rot/weiß	50 g / 70 ml	7317349	20
033153	rot/weiß	100 g / 140 ml	7317355	15
033155	rot/weiß	200 g / 250 ml	7317361	12
096090	Salbenspatel	100 mm	-	20
096092	Salbenspatel	100 mm	-	15
096091	Salbenspatel	150 mm	-	12

**INDIVIDUELL**  
  
**EINZIGARTIG**

Kruken und Salbenspatel  
 mit Ihrem individuellen  
 Apothekenaufdruck –  
 sprechen Sie uns an.

Abb. 9-1 aponorm® Packmittel für TOPITEC® Mischsysteme



aponorm® Rezepturdosen (TOPITEC® Rezepturdosen)				
Best.-Nr.	Ausführung	Inhalt	PZN (1 Stk.)	VE (Stk.)
035260	rot/weiß	300 g / 408 ml	0775379	10
035261	rot/weiß	500 g / 690 ml	0775416	10



aponorm® Defekturdosen (TOPITEC® Defekturdosen)				
Best.-Nr.	Ausführung	Inhalt	PZN (1 Stk.)	VE (Stk.)
035263	rot/weiß	1.000 g / 1.260 ml	3451051	4

## Erhältliches Zubehör

Als Hilfestellung zur Berechnung/Taxierung des sonstigen TOPITEC® Zubehörs oder für Inventurzwecke dient Ihnen die folgende Tabelle:



TOPITEC® Zubehör				
Best.-Nr.	Ausführung	Inhalt/Länge	PZN (1 Stk.)	VE (Stk.)
025690	Mischscheiben	20 g und 30 g	0775304	50
025691	Mischscheiben	50 g bis 200 g	0775310	50
035270	Salbenkanüle	1,5 mm	0775327	30
035271	Reduzierelement	2,5 mm	0775333	30
035275	Dosierhülse	-	0775362	200

In das jeweilige Rezepturprogramm können diese Zubehör-Teile mit Preis von Ihnen eingegeben werden, dazu ggf. bitte Rücksprache mit Ihrem Software-Hersteller halten.



### Dosierhülsen für aponorm® Drehdosierkruken (TOPITEC® Kruken)

aus PP rot, VE 200 Stück

**Best.-Nr. 035275; PZN 0775362**



### Salbenkanüle für aponorm® Drehdosierkruken (TOPITEC® Kruken)

zur bedarfsgerechten Applikation, z. B. in Körperhöhlen, 1,5 mm oberer Ø, aus PP natur, VE 30 Stück

**Best.-Nr. 035270; PZN 0775327**



### Reduzierelement für aponorm® Drehdosierkruken (TOPITEC® Kruken)

zur feindosierten Entnahme niedrigviskoser Zubereitungen, 2,5 mm oberer Ø, aus PP natur, VE 30 Stück

**Best.-Nr. 035271; PZN 0775333**

## 10. Zubehörteile TOPITEC® TOUCH

### 10.1 aponorm® Drehdosierkruken (TOPITEC® Kruken)



**Quittungsblock inkl. TOPITEC® Kruken**  
Anwenderinfo  
**Best.-Nr. 038053**



**aponorm® Rezepturdosen (TOPITEC® Rezepturdosen)**  
aus Polypropylen (ein Produkt aus der aponorm® Packmittel-Serie),  
mit Chargenbegleit-Zertifikat, VE 10 Stück  
300 g/408 ml Rezepturdose, **Best.-Nr. 035260; PZN 0775379**  
500 g/690 ml Rezepturdose, **Best.-Nr. 035261; PZN 0775416**



**Mischwerkzeug für aponorm® Rezepturdosen**  
**(TOPITEC® Rezepturdose)**

VE 1 Stück, **Best.-Nr. 025695**

Das Mischwerkzeug (ausschließlich für die Rezepturdose) ist aus Edelstahl, der Schaft wurde zusätzlich mit einer resistenten TIN-Legierung versehen und das Mischelement ( $\varnothing$  x Höhe = 103,5 x 4,0 mm) mit einem resistenten Kunststoffmantel (PTFE) überzogen.



**Mischdeckel für aponorm® Rezepturdosen**  
**(TOPITEC® Rezepturdose)**

Der Mischdeckel ist aus POM weiß, mit zentrischer Werkzeugführung und einer eingesetzten O-Ring-Dichtung aus Silikon.  
VE 2 Stück, **Best.-Nr. 025682 (weiß)**

Abb. 10-1 Zubehörteile TOPITEC® Mischsysteme



**aponorm® Defekturdose (TOPITEC® Defekturdose)** zur Herstellung und Aufbewahrung von halbfesten Zubereitungen mit TOPITEC® Mischsystemen AUTOMATIC II, TOUCH und EXPERT. Nenngröße 1.000 g, Fassungsvermögen 1.260 ml, Maße 128 x 123 mm (H x  $\varnothing$  außen), Dose aus PE weiß mit aufgeschraubtem Deckel aus Polypropylen rot mit Originalitätsring und aponorm® Logo. **Best.-Nr. 035263**



**Mischwerkzeug für aponorm® Defekturdose (TOPITEC® Defekturdose)** VE 1 Stück, **Best.-Nr. 025702**

Das Mischwerkzeug ist aus Edelstahl, der Schaft wurde zusätzlich mit einer resistenten TIN-Legierung versehen und das Mischelement ( $\varnothing$  x Höhe = 113,5 x 4,0 mm) mit einem resistenten Kunststoff-mantel (PTFE) überzogen.



**Mischdeckel für aponorm® Defekturdose (TOPITEC® Defekturdose)**

Der Mischdeckel ist aus POM weiß, mit zentrischer Werkzeugführung und zwei eingesetzten O-Ring-Dichtungen aus Silikon. VE 2 Stück, **Best.-Nr. 025705 (weiß)**



**Ersatz-Dichtungen für Mischdeckel**  
**VE 6 Stück, Best.-Nr. 025683**

Diese Silikon-Dichtungen ( $\varnothing$  x Höhe = 8,1 x 1,6 mm) werden immer paarweise in die zentrische Öffnung des Mischdeckels eingelegt.



**Touchpen**  
VE 3 Stück  
**Best.-Nr. 026648**



**Werkzeugwelle**  
mit Titan-Nitrid (TiN)-Beschichtung mit Aufbewahrungsbox  
**Best.-Nr. 025680**



**TOPITEC® Kruken-Halterung (Größe 1)**  
für TOPITEC® Kruken der Größen 20 g und 30 g  
**Best.-Nr. 026631**



**TOPITEC® Kruken-Halterung (Größe 2)**  
für TOPITEC® Kruken der Größen 50 g bis 200 g  
**Best.-Nr. 026632**



**TOPITEC® Pulvermischsystem**  
Das Pulvermischsystem eignet sich zur schnellen und einfachen Herstellung von Pulver- und Granulatmischungen in den Gefäßgrößen 100 g, 500 g und 1.000 g und bietet eine große Zeitersparnis bei der Herstellung größerer Mengen. Gefäße dürfen allerdings nur bis zur Hälfte mit Inhalt gefüllt sein. Perfekt eignet sich das Pulvermischsystem zur Herstellung des Inhaltes für Kapseln. Durch die luftdichte Verarbeitung vermeiden Sie das Austreten von Pulverpartikeln. Das schützt den Rezeptar und das Produkt.  
**Best.-Nr. 025720**



### TOPITEC® TOUCH Aufnahme

für Rezeptur-Gefäße und Pulvermischsystem.

**Best.-Nr. 026633**



### Rezeptur-Gefäß (komplett)

bestehend aus Herstellungs-Gefäß aus POM weiß und Füllkolben aus POM weiß mit eingeschraubtem Gewindeadapter M9 aus Edelstahl für die Aufnahme, von Aluminiumtuben (M9) oder Fülladaptern für andere Tubenausführungen. Sterilisierbar mit Aufbewahrungsbox (Best.-Nr. 085500) und Bedienungsanleitung (Best.-Nr. 080897)

Nenngröße 50 g: **Best.-Nr. 025707**

Nenngröße 100 g: **Best.-Nr. 025696**

Nenngröße 200 g: **Best.-Nr. 025669**



### Ersatz-Hubboden

aus PE-natur, VE=10 Stück

**Best.-Nr. 025668**

### Ersatzsicherung (T 10 A / 250 VAC) 1 Stück,

**Best.-Nr. 080426**



### TOPITEC® Defektursystem

Das TOPITEC® Defektursystem ermöglicht Ihnen auch größere Rezepturansätze bis zu 1.000 ml in den Mischsystemen TOPITEC® AUTOMATIC, TOUCH und EXPERT herzustellen. Die im Lieferumfang beinhaltete Abfüllvorrichtung wurde so konzipiert, dass sie über gängige Rezepturwaagen positioniert werden kann. Ein Abfüllhahn am Herstellungsgefäß gewährleistet ein einfaches Abfüllen bzw. Dosieren der Rezepturen in kleinere Gefäße. Einen weiteren Vorteil bietet Ihnen das Schwenken der Abfüllvorrichtung von bis zu 90 °C, somit können auch Tuben durch direktes Aufschauben auf das M9-Gewinde befüllt werden. Darüber hinaus ist eine Befüllung von Aluminiumtuben mit Hilfe optional erhältlichen Tubenfüllrohre in 3 Größen (7 ml - 025677, 25 ml - 025681, 35 ml - 025678) möglich. Auch für das Befüllen von vorverschlossenen Kunststofftuben (mit rotem Klappschanierverschluss, 35 ml - 036032, 75 ml - 036033, 125 ml - 036034) bieten wir optional erhältliche Rezepturfülladapter (für 35 ml - 028792, für 75 ml- 028793, für 125 ml - 028794) an.

**Best.-Nr. 025650**

## 12. Wartung / Reinigung / Inspektions-Intervall-Funktionsprüfungen



### **Warnung**

Das **Kapitel Wartung/Reinigung/Inspektionsintervall-Prüfungen** ist bestimmt für:

- Wartungs- und Reparaturarbeiten/Inspektionsintervall-Prüfungen dürfen nur von Elektro-Fachkräften durchgeführt werden.
- Reinigungsarbeiten dürfen auch von befähigten Personen durchgeführt werden.

#### **Elektro-Fachkräfte**

Eine Person mit geeignetem Training, geeigneter Ausbildung und Erfahrungen, die sie in die Lage versetzt, Risiken zu erkennen und Gefährdungen zu vermeiden.

Das TOPITEC® TOUCH wurde speziell für den Apothekenbedarf entwickelt und mit großer Sorgfalt in eigenen Produktionsstätten angefertigt. Unser technisches Know-how und unsere langjährige Praxiserfahrung bilden das Fundament dieser Spitzentechnologie.

Erhalten Sie die Langlebigkeit dieser exklusiven Technologie durch die entsprechende Pflege und Beachtung der Bedienungs- und Arbeitshinweise.



### **Warnung**

Das Bedienpersonal (befähigte Person) wird am Aufstellort des TOPITEC® TOUCH ausgebildet. Sollten Fragen oder Unsicherheiten auftreten, bitte bei Ihrem Vertriebspartner nachfragen.

Um einen störungsfreien Betrieb des TOPITEC® TOUCH Mischsystems zu ermöglichen, ist es unbedingt erforderlich, dass die Anlage in regelmäßigen Abständen gereinigt und gewartet wird.

Das TOPITEC® TOUCH unterliegt während des Betriebes Vibrationen, die zum Lösen von Schraub- und Klemmverbindungen führen können. Um Schäden vorzubeugen, kontrollieren Sie das TOPITEC® TOUCH in regelmäßigen Abständen auf lose Verbindungen.

**Vor Schlägen und Stößen schützen!**

Lassen Sie das System oder dessen Zubehörteile nicht fallen, versetzen Sie dem System keine Schläge oder Stöße beim Hinstellen oder Verrücken, ggf. können elektronische und mechanische Bauteile beschädigt werden.

**Vor Staub schützen!**

Verwenden und bewahren Sie das System und dessen Zubehörteile nicht in staubigen Umgebungen auf. Die beweglichen Teile können beschädigt werden.

**Vor hohen Umgebungstemperaturen schützen!**

Bewahren Sie das System und dessen Zubehörteile nicht in heißen Umgebungen auf. Hohe Temperaturen können die Lebensdauer elektronischer Geräte verkürzen, bestimmte Kunststoffe können sich verformen und ggf. schmelzen.

**Vor großen Umgebungstemperaturschwankungen schützen!**

Bewahren Sie das System nicht in kalten Umgebungen auf. Während sich das elektronische Gerät auf seine normale Betriebstemperatur erwärmt, kann sich ggf. im Innenraum Feuchtigkeit bilden, die elektronischen Bauteile könnten somit beschädigt werden.

**Hinweis**

Das TOPITEC® TOUCH hat eine durchschnittliche Lebensdauer von 10 Jahren. Anschließend ist eine Generalüberholung durch einen Fachbetrieb erforderlich.

**Abschaltprozeduren:****Gefahr**

Vor Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten sind unbedingt die **Abschaltprozeduren** durchzuführen (siehe Kap. 4.5!)

### **Reinigung Gehäuse und Unterbau**

Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, ätzende Chemikalien oder scharfe Reinigungsmittel. Nehmen Sie bitte ein weiches, mit einer milden Seifenlösung oder einem Alkohol-/Wassergemisch befeuchtetes Tuch für die Reinigung des Gehäuses und des Geräteunterbaus. **Um Rückstände zu vermeiden, empfehlen wir das Nachwischen mit einem weichen trockenen Tuch.**

Vor dem feuchten Reinigen – Netzstecker ziehen!

### **Reinigung Touchscreen**

Das Touchscreen darf ausschließlich mit einem weichen, trockenen Mikrofasertuch gereinigt werden. In keinem Fall mit Reinigungsmitteln, Alkohol etc. Nichteinhaltung kann zu irreparablen Schäden des Display führen!

### **Reinigung TOPITEC® TOUCH Werkzeugwelle**

Step 1: Nach der Benutzung der Werkzeugwelle starten Sie mit der Trockenreinigung.

Wischen Sie die Werkzeugwelle mit einem trockenen Zellstoff-/Papiertuch gründlich ab.

Step 2: Verwenden Sie ein bereits getränktes Zellstofftuch mit einer Flächendesinfektion oder 2-Propanol 70% zur gründlichen Reinigung. Selbstverständlich können Sie hier auch schon vorgetränkte Tücher verwenden, z. B. Meliseptol® HBV-Tücher.

Entsorgen Sie die benutzten Tücher.

Step 3: Bewahren Sie die Werkzeugwelle bis zum nächsten Gebrauch möglichst in der dazugehörigen Aufbewahrungsbox auf.

**Die Werkzeugwelle kann auch in einem Spülbad gereinigt werden, dabei darf sie allerdings nur im unteren Bereich (Aufnahme der Mischscheibe) in Wasser eingetaucht werden! Danach bitte sorgfältig abtrocknen.**

### **Reinigung gesetzliche Anforderung**

Bitte binden Sie in Ihren Reinigungs- / Hygienemaßnahmen die gesetzlichen Vorschriften für die Apotheken mit ein: ApoBetrO, BAK-Leitlinien, GD-Richtlinien, PSA, BGR, usw.

## 12.1 Wartung

### 12.1.1 Allgemeine Wartungshinweise

- Eine fristgemäße Wartung ist Voraussetzung für einen störungsfreien Einsatz des Mischsystems. Die Wartungsfristen basieren auf Herstellerangaben von Zukaufteilen und Erfahrungen der WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co KG.

### 12.1.2 Kontrollen

- **Die Netzanschlussleitung und der Netzschalter sind vor Beginn der Arbeiten auf richtigen Sitz, Anschluss und Beschädigungen hin zu prüfen.**  
(Isolierung nicht beschädigt, keine internen Adern von außen sichtbar)

## 12.2 Reinigung



### Gefahr




Vor Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten sind die **Abschaltprozeduren** unbedingt einzuhalten (siehe Kap. 4.5). Verwenden Sie zur Reinigung nur Gegenstände oder Werkzeuge die ausdrücklich dafür vorgesehen sind.

### 12.3 Inspektionsintervall – Funktionsprüfungen

Um einen reibungslosen und sicheren Betrieb Ihres TOPITEC® TOUCH Mischsystems zu gewährleisten, müssen Sie in regelmäßigen Abständen Ihr Mischsystem auf äußerliche Beschädigung überprüfen, sowie Schalter und Taster auf ordnungsgemäße Funktion. Taster und Schalter an den Bedienungen müssen, bei einem Einschichtbetrieb, 1/4 jährlich durch eine normale Funktionsprüfung, geprüft werden. Sie sollten stets darauf achten, dass die Warnhinweise auf dem Gerät nicht unkenntlich oder beschädigt sind. Des Weiteren muss das Netzkabel mindestens einmal Jährlich auf Beschädigungen und Isolierung überprüft werden (Sichtkontrolle). Alle drehenden und beweglichen Maschinenelemente, müssen monatlich durch eine Sichtprüfung auf die Funktionsfähigkeit überprüft werden. Bei Problemen oder Rückfragen wenden Sie sich an Ihren Vertriebspartner.

### 12.4 Warnhinweise am TOPITEC® TOUCH Mischsystem

Am TOPITEC® TOUCH befinden sich im Auslieferungszustand die folgenden Warnhinweise: Diese sind in regelmäßigen Abständen zu prüfen.

Warnhinweis	Position / Lage an der Maschine
	• Netzanschluss
	• Grundplatte • Werkzeugwellenaufnahme
	• Grundplatte

Tab. 3 Warnhinweise TOPITEC® TOUCH

## 12.5 Gewährleistungs- und Garantie-Bestimmungen

Die WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co KG (nachfolgend „Hersteller“) garantiert dem Endkunden (nachfolgend „Kunde“) nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen, dass das an den Kunden in (räumlicher Geltungsbereich) gelieferte TOPITEC® TOUCH Mischgerät (nachfolgend „Produkt“) innerhalb eines Zeitraums von 3 Jahren ab Auslieferung (Garantiefrist) frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sein wird. Die derart geltend gemachten Fehler wird der Hersteller nach eigenem Ermessen auf seine Kosten durch Reparatur oder Lieferung neuer oder generalüberholter Teile beheben. Die vertraglichen oder gesetzlichen Rechte des Kunden gegenüber dem jeweiligen Verkäufer werden jedoch durch diese Garantie nicht berührt.

Ansprüche aus dieser Garantie bestehen nur, wenn

- das Produkt keine Schäden oder Verschleißerscheinungen aufweist, die durch einen von der normalen Bestimmung und den Vorgaben des Herstellers (gemäß Benutzerhandbuch) abweichenden Gebrauch verursacht sind,
- das Produkt keine Merkmale aufweist, die auf Reparaturen oder sonstige Eingriffe durch vom Hersteller nicht autorisierte Werkstätten schließen lassen,
- in das Produkt nur vom Hersteller autorisiertes Zubehör eingebaut wurde und
- die Fabrikationsnummer nicht entfernt oder unkenntlich gemacht wurde.

Ansprüche aus dieser Garantie setzen voraus, dass der Kunde vor Einsendung des Produkts den Kundendienst des Herstellers unter der Rufnummer **02624 107-361** oder unter der E-Mail-Adresse **info@wepa-apothekenbedarf.de** kontaktiert und diesem die Gelegenheit gegeben hat, innerhalb eines Zeitraums von 5 Werktagen eine (telefonische) Fehleranalyse durchzuführen. Ansprüche aus der Garantie können anschließend nur durch Übergabe oder Einsendung des Produkts an den Hersteller

**WEPA Apothekenbedarf GmbH & Co KG**  
**Am Fichtenstrauch 6-10**  
**D-56204 Hillscheid**

oder an seinen in anderen Vertragsgebieten außerhalb der Bundesrepublik Deutschland bekannten Vertragspartner geltend gemacht werden. Voraussetzung des Garantieanspruchs ist weiterhin die Vorlage der Originalrechnung mit Kaufdatum. Die Kosten der Rücksendung des Produkts übernimmt der Hersteller.

Werden Garantieansprüche geltend gemacht und stellt sich bei der Prüfung des Produkts durch den Hersteller heraus, dass kein Fehler vorgelegen hat oder der Garantieanspruch aus einem der oben genannten Gründe nicht besteht, ist der Hersteller berechtigt, eine Service-Gebühr in angemessener Höhe zu erheben. Dies gilt nicht, wenn der Kunde nachweist, dass er den Umständen nach nicht erkennen konnte, dass der Garantieanspruch nicht bestand.

Diese Garantie gilt in dem vorstehend genannten Umfang und unter den oben genannten Voraussetzungen (einschließlich der Vorlage des Kaufnachweises auch im Falle der Weiterveräußerung) für jeden späteren, in (räumlicher Geltungsbereich) ansässigen künftigen Eigentümer des Produkts.

Diese Garantie unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

## 13. Störung – Ursache – Behebung

### 13.1 Praxis Tipps – Schnelle Hilfe!

#### Werkzeugwelle rastet nicht ein:

Sitz des Mischgefäßes Kruke im Aufnahme ring prüfen und ggf. noch mal in den Aufnahme ring fest einsetzen.

Vor diesem Vorgang erscheint eine Informationsmeldung: „Zwischenspeicher knapp!“ Sie erscheint ab der 245. bis 250. Herstellung und kann durch Betätigen mit dem Touchpen bestätigt und ausgeblendet werden, dieser Ablauf wiederholt sich nach jeder 245. Herstellung.




#### Gefahr

Vor allen Wartungs- und Reparaturarbeiten sind die Abschaltprozeduren (siehe Kap. 4.5) unbedingt durchzuführen. Führen die angegebenen Maßnahmen nicht zum Erfolg, wenden Sie sich bitte an Ihren Vertriebspartner.

Störung	Ursache	Behebung
Mischsystem lässt sich nicht einschalten.	Hauptschalter in Stellung „0“.	Hauptschalter einschalten.
	Sicherungen sind defekt.	Austausch der defekten Si gegen baugleiche mit 10 A T.
	Netzkabel defekt.	Netzkabel austauschen.

Tab. 4 Störung – Ursache – Behebung

## 14. Notfall

Im Notfall die  Taste drücken, oder betätigen Sie den Netzschalter und ziehen Sie das Netzkabel.

## 15. Entsorgung



### Entsorgung

Die Anlage ist überwiegend aus Stahl (in bestimmtem Umfang auch aus Aluminium) hergestellt (außer der Elektroausrüstung) und ist entsprechend den **dann** gültigen örtlichen Umweltvorschriften zu entsorgen. Entsorgen Sie je nach Beschaffenheit, existierenden Vorschriften und unter Beachtung aktueller Bestimmungen z. B. als:

- Elektroschrott (Leiterplatten);
- Batterien, Leuchtstoff- / Energiesparlampen, Gefahrstoffe;
- Kunststoffe (Gehäuse);
- Blech, Stahl, Kupfer, Aluminium (nach Sorten trennen).

Vor dem Entsorgen sind alle medienberührten Teile zu dekontaminieren.

Gefahrstoffe sind aus dem Mischsystem zu entfernen.

Öle, Lösungs- und Reinigungsmittel und kontaminierte Reinigungswerkzeuge (Pinsel, Lappen usw.) müssen den örtlichen Bestimmungen entsprechend, gemäß dem geltenden Abfall-Schlüssel und unter Beachtung der Hinweise in den Sicherheitsdatenblättern der Hersteller entsorgt werden.

### Batterieverordnung:

Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gegeben werden. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Batterien und Akkus einer fachgerechten Entsorgung zuzuführen. Hierzu können Sie Ihre alten Batterien unentgeltlich bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben wo Batterien verkauft werden. Sie können gebrauchte Batterien auch an uns unter der auf der Titelseite angegebenen Adresse zurückschicken. Wir werden diese dann fachgerecht und kostenfrei für Sie entsorgen. Schadstoffhaltige Batterien sind mit einem Zeichen, bestehend aus einer durchgestrichenen Mülltonne und dem chemischen Symbol (Cd, Hg oder Pb) des für die Einstufung als schadstoffhaltig ausschlaggebenden Schwermetalls versehen. Die durchstrichene Mülltonne bedeutet: Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll. Die Zeichen unter den Mülltonnen stehen für: Pb: Batterie enthält Blei Cd: Batterie enthält Cadmium Hg: batterie enthält Quecksilber.

## 16. Stichwortverzeichnis

Abschalten	27,41
Anschluss externer Datenspeicher	10,19,34,62,64
Anschluss von Peripherie-Systemen	10,19,34,60
Anschluss PC	10,19,34,61
aponorm® Kruken / TOPITEC® Kruken	66
Bedienelemente	36
Bedienung	34,36,72
Bedienungspersonal	25,72
Datenspeicher	62-65
Datum einstellen	33
Drucker-Anschluss	10,19,34,60
Einschalten	40
Entsorgung	80
Erst-Inbetriebnahme	28,32
Fachkraft	25,72
Funktion	42
Garantie	77
Gefahrenhinweise	24
Geräuschpegel	22
Grundausrüstung	29
Hinweissymbole	14
Hilfe	78
Herstellungen mehrstufiger Rezepturen	50
Inhalt	4
Installation	30
Menü-Navigation	38
Mischen mit TOPITEC® TOUCH	42
Mischen / ZL-gestützt	42
Mischen / Eigene Favoriten	54
Mischen / Eigene Favoriten löschen / verschieben	58
Mischen / Eigene Favoriten verwenden	56
Mischen / Eigene Formulierungen	49

## 16. Stichwortverzeichnis

Modus / Eigene Favoriten	38,54
Modus / Mischen	38,42,54
Modus / Pulvermischen	38,60
Notfall	79
Pausenfunktion	53
PC-Anschluss	61
Pflichten des Betreibers	21
Praxis Tipps	78
Pulvermischen	60
Reinigen	74
Rezeptur Update	66
Richtlinien	2
Schnittstellen	19,34
Service	9
Schutzbügel	35
Sicherheitsmaßnahmen	20
Sicherheitssymbole/-Tafeln	14
Stromversorgung	17
Taxieren	66
Technische Daten	12
TOPITEC® DokuManager	74
TOPITEC® Kruken / aponorm® Kruken	66
Touchpen	29,32,72
Touchscreen	10,19,74
Typenschild	10,19
Übersicht TOPITEC® TOUCH	10
Uhr einstellen	33
Wartung	72,75
Werkzeugwelle	70,74
Zubehör/Zubehörteile	68



# Ihre WEPA Services



## Persönlich und verbindlich

Über 50 kompetente WEPA Fachberater unterstützen und beraten Sie vor Ort – in Ihrer Apotheke!



## Gebührenfreies Bestell-Fax

+49 (0)800 5252500 Deutschland  
+43 (0)800 366630 Österreich



## Service-Center

+49 (0)2624 107-361 Deutschland  
+43 (0)800 366631 Österreich



## wepa.shop

Unsere Produktauswahl finden Sie auch online unter [shop.wepa.online](http://shop.wepa.online)



## Druckservice – all inclusive

WEPA individualisiert Produkte und Werbemittel mit Ihrem Apothekenaufdruck. Inklusive Gestaltungsservice und ohne zusätzliche Vorkosten.



## Versandkostenfreie Lieferung

Ab einem Bestellwert von 100,00 €



## Der neue WEPA Account

Die Lösung für eine einfache und effiziente Nutzung unserer digitalen Services.

### Die Vorteile:

- Zentraler Login
- Einfache Kontaktdatenpflege
- Benutzerpflege

### Ein Zugang – viele Möglichkeiten

Ob Einkauf im WEPA Online-Shop, Teilnahme an Web-Seminaren und E-Learnings in der WEPA School oder die Temperaturüberwachung Ihres apotec® Kühlschranks (ab der 2. Generation) – mit dem WEPA Account haben Sie alles im Griff.

Jetzt Account erstellen:  
[account.wepa.online/register](http://account.wepa.online/register)



## WEPA.school

Auf unserem Fortbildungsportal finden Sie aktuelle Termine zu Web-Seminaren, sowie Aufzeichnungen und E-Learnings.

Die Registrierung und Nutzung der WEPA School ist kostenlos:  
[school.wepa.online](http://school.wepa.online)

## FOLLOW US!

@wepa-apothekenbedarf.de



Es gelten unsere AGB (siehe [wepa.shop/agb](http://wepa.shop/agb)) · AEP zzgl./AVP inkl. MwSt. · Abkürzungen siehe [wepa.shop/abk](http://wepa.shop/abk)  
Anpassungen, Druckfehler und Irrtum behalten wir uns vor · Ab einem Auftragswert von 100 € liefern wir versandkostenfrei

**WEPA**

DIE APOTHEKENMARKE

WEPA Apothekenbedarf  
GmbH & Co KG  
D-56204 Hilscheid  
[www.wepa-apothekenbedarf.de](http://www.wepa-apothekenbedarf.de)



[www.wepa.shop](http://www.wepa.shop)

T +49 (0)2624 107-361

F +49 (0)800 5252500 (gebührenfrei)

[info@wepa-apothekenbedarf.de](mailto:info@wepa-apothekenbedarf.de)



STAND 05 / 2026